



Assados sobre carvão de madeira  
à maneira portuguesa.  
No local ou para fora.  
Props. Pedro dos Chões / Elvis Soares  
85 Villeray, Montreal, Qc.  
**(514) 279-8828**

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

LA GRILLE PORTUGAISE



ESPECIALIDADE  
GRELHADOS NA  
BRASA

Coma conosco  
ou leve para casa  
Entrega ao domicílio disponível

Tel.: (514) 351-7444  
8616 Place Chaumont (esq.R.René) Anjou

ANO XLI • Nº 19

15 DE MAIO DE 2002

## A "privataria" da RTP

*Fernando Cruz Gomes*

A "guerra" que o Governo Português decretou à RTP não parece séria. Vê-se mesmo - está na cara... - que se pretende servir interesses de terceiros à custa do erário público. O que é que desejarão quantos estão, agora, a tentar uma chamada privatização a que já ouvi chamar *privataria* (misto de privatização com pirataria) da RTP?

Ainda não há muito - corria célere o ano de 1999 - elementos do Grupo Parlamentar do PSD (agora no Governo) estiveram em audiência com a comissão de trabalhadores daquela estação televisiva estatal e reconheceram alguns dos erros cometidos pelo governo PSD. Mais do que isso, reconheceram a necessidade de se proceder a uma reestruturação profunda sem prejuízo do bom serviço que se prestava e sem alienar nada do que de bom por ali havia. O próprio PP, por essa altura, dizia o mesmo, considerando a RTP como um dos pilares do Estado e que a sua existência, com o actual figurino de capitais totalmente públicos, era em si mesma uma presença moderadora de interesses e lobbies na sociedade civil. Diziam...

Palavras bonitas. Que estão agora em contraste absoluto com o que este Governo - PSD e PP - está a querer fazer.

Até 1991, a RTP tinha uma situação económica mais ou menos equilibrada. A taxa de televisão - que o Governo PSD de Cavaco Silva cortou - dava cerca de 6 milhões de contos por ano (que hoje equivaleria a qualquer coisa como 16 milhões de contos).

Há dados que os políticos que têm entre mão a tarefa de matar a RTP - que é disso que se trata - deveriam saber. Saberão, por exemplo, que a extinção da publicidade no Canal 2 correspondeu a uma perda de cerca de 3 milhões de contos de receitas? Saberão que a publicidade no Canal

Ver pág. 2

## Carlos César no encerramento do 1º Festival de Cultura Açoriana

O reviver da cultura e do pulsar de um povo que veio de ilhas encantadas no meio do Atlântico, fustigado por ventos e influências várias.

Um povo que se orgulha das suas raízes, do seu passado e das suas tradições. Valores que também fazem parte do património multicultural deste país.

*(Ver mais detalhes nas páginas centrais)*

## Festejos em honra do S. S. Cristo dos Milagres

De 16 a 20 de Maio de 2002

É já no próximo fim-de-semana, dias 16, 17, 18, 19 e 20 de Maio que terão lugar os festejos em honra do Senhor Santo Cristo dos Milagres, com o programa seguinte.

**Dias 16 e 17 de Maio**

Às 18h30, missa pelo distinto orador Rev. Padre Roberto Borges Cabral, vindo propositadamente do Nordeste, S. Miguel, Açores, para presidir à festa do S.S. Cristo dos Milagres.

**Sábado, 18 de Maio**

Às 18h00, saída da imagem do S.S. Cristo dos Milagres da sua capelinha em procissão no parque da Igreja acompanhada pela Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval.

A imagem regressará ao interior da igreja, onde ficará à disposição dos fiéis.

Às 18h30, terá lugar a eucaristia, com pregação, seguindo-se o arraial abrilhantado pela Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval e pelo conjunto Exagone.

Ver pág. 2



## 50º Aniversário da imigração portuguesa A "crise de fatura" incomoda os arautos da crítica fácil

*Por Luís Tavares Bello*

Sábado à tarde, na renovada sala da Missão de Santa Cruz, respondendo ao apelo do Cônsul Geral de Portugal Dr. Nuno Bello, meio cento de portugueses reuniu-se para tentar dar o "pontapé de saída" na organização das comemorações dos cinqüenta anos da chegada ao Canadá do S. S. Cristo dos Milagres, que trazia a bordo o primeiro contingente de imigrantes portu-  
ses para este país.

O representante do governo português explicou como nasceu a ideia dessas comemorações, a qual partiu dos nossos compatriotas de Toronto, e os passos que já tinham sido dados até ao presente. Entre outros aspectos o Dr. Nuno Bello mencionou o facto de nove pessoas já

Ver pág. 2

**Le Petit Portugal** A antiga "Casa Benfeito"  
4257 Hotel de Ville, Montreal  
Tel.: 849-3426

Especializada no fabrico de enchidos:  
• chouriços • morcelas • chouriço mouro • etc...  
• Carnes • Frutas • Legumes

Peixe frito para fora  
às Quintas e Sextas

**Restaurante Estrela do Oceano,**  
101 Rachel Este, (514) 844-4588  
Ementa Especial do Fim de Semana S.S.Cristo

**Almoços das 11h30 às 15h:00**  
Entrada : Sopa do dia, salada verde ou sugestão do chefe  
Pratos à escolha : Bife à casa, bacalhau à Açoriana, alcatra regional ilha Terceira, febras à Estrela ou favas à micelense, sobremesa do dia, café ou chá. **Só 17.95\$**

**Jantar:** 1ª entrada : Melão c/presunto ou caracóis à Bairrada  
2ª entrada : Caldo verde, canja ou salada verde  
Pratos à escolha : Febras à Açoriana, bifinhos de galinha, porco assado, alcatra regional, bacalhau do dia, lulas recheadas c/chouriço ou peixe fresco. Sobremesa do dia e café. **Só 24.95\$**

**SELECTCOM**  
TELECOM

Para toda informação: 514-722-5656  
1-877-535-3456

Todos os seus telefonemas para:

**Portugal  
Açores  
Madeira**

**9¢ / min.**  
7 dias - 24 horas

\* Preços mais baratos para todo mundo  
\* Não tem códigos a marcar  
\* Serviço em Português

Quanto mais cedo nos ligar  
mais rápido começa a poupar

# Manchetes da semana

## A "privataria" da RTP

Cont. da pág. 1

1 foi reduzida para 7,5 minutos/hora? Tudo isto, como é evidente, para beneficiar as televisões privadas?

Depois, há toda uma série de incumprimento de promessas. Em 2001, o governo prometeu 25 milhões de contos à RTP e só entregou 14 milhões. E como desses 14 milhões a RTP pagou IVA... ficou com menos de 12 milhões. A RTP tinha preparado o lançamento de um canal de notícias 24 horas por dia e só não avançou porque o governo socialista travou o processo alegando que iria prejudicar um canal de notícias que a SIC estava a preparar.

Os prejuízos acumulados são de 50 milhões de contos. Pois, mas há mais de 10 anos, um ministro de Cavaco Silva achou por bem alienar os emissores

da estação por 5 milhões e qualquer coisa. Desde então, todos os anos a estação aluga os emissores que eram dela por 5 milhões.

Se juntarmos a tudo isto, a montanha de "controleiros" que os sucessivos governos punham na RTP, por motivos óbvios, havemos de concluir que algo está mal nesta "medida de coragem" de um Governo feito com os votos do povo.

A questão da RTP está, assim, a ser um teste à credibilidade deste Governo de Portugal. E a avaliar pelas vaias que se ouviram no Jamor, quando da entrega da Taça de Portugal, por parte de Durão Barroso, acho eu que estamos a caminhar no sentido de saber que este Governo começa a andar mal.

É que, pelos vistos, há só um dossier, o da Contabilidade e das Finanças. Se a RTP está mal... pois fecha-se e dá-se de mão beijada tudo o que ela representa a uma concorrência berlusconica que tem muito de vandalismo social. E neste vale tudo em que estamos atolados, até já ouvimos Durão Barroso a dizer - já depois de ser primeiro-ministro, entenda-se - que vai "por fim à roubalheira". O que, se bem entendemos, vai começar pela RTP. Só que "roubalheiras" devem ser investigadas a sério. E pôr os biltres pelo menos na barra do Tribunal. Pois, mas por norma, os investigadores tentam saber, primeiro, quem beneficiou do crime. E nós também gostaríamos de saber.

Talvez que certos grupos económicos - Paes do Amaral, da TVI, e Francisco Balsemão, da SIC - estejam, de momento, a esfregar as mãos de contentes. É que, com este movimento, acabarão por ser retiradas à RTP qualquer coisa como 10 milhões em Publicidade.

Por isso, ainda acredito que o bom-senso prevaleça. É que "à mulher de César não é só preciso ser séria... é preciso que o pareça". E este governo, pelo menos por agora, não parece sério. Ai não parece, não.

### Uma nota (quase) pessoal

Já me desabitei de escrever na primeira pessoa. Feitios. E a verdade é que a nota que aqui deixo à curiosidade dos eventuais leitores pode até trazer-me dissabores. Amargos de boca. Posso até perder uns determinados milhares de dólares. É que, a partir de agora, deste preciso momento, o Governo que temos em Portugal risca-me, certamente, da lista dos "eventuais colaboradores" da famosa RTP que, há uns quantos meses atrás, ainda me pagou meia dúzia de tostões por peças que eu fiz da vida e da comunidade portuguesa de Toronto, Canadá. Por excepção, nós sabemos todos, já que o Canadá não está no mapa dos interesses da RTP. Feitios de quantos por lá vão mandando...

A partir de agora, porém, é certo e sabido que não haverá mais peças (pelo menos feitas por mim). E isto por que eu hei-de tentar dizer, preto no branco, que o Governo Português ou não sabe o que está a fazer ou, então, pior do que isso, sabe... e continua.

### Noivas

-15%

em todos os modelos de cartes de convite

Typogal Ltee.

4117 A Boul. St-Laurent  
844-0388

## 50º Aniversário da Imigração

Cont. da pág. 1

terem manifestado disponibilidade e interesse em colaborar na organização das comemorações, havendo mesmo já alguns projectos em embrião os quais foram sumariamente explicados.

Foi aí que essa "crise de fartura", (é bom lembrarmos que as colectividades portuguesas têm muitas vezes dificuldades em formar corpos gerentes), pareceu causar mau estar em pessoas para quem a crítica mal intencionada é mais fácil do que a construtiva, e foi bom que outros presentes, como por exemplo o Dr. Luís Aguillar, afirmassem que ao fim e ao cabo deveríamos estar agradecidos por podermos contar à partida, com a colaboração desinteressada de um núcleo de pessoas, às quais se poderiam juntar outras interessadas no projecto geral, o que veio a acontecer.

Felizmente, se é verdade que "uma andorinha não faz a Primavera", também não é menos verdade que às vezes as vozes discordantes podem ser uma motivação para aqueles(as) que verdadeiramente desejam o sucesso dos seus objectivos.

Extremamente interessantes foram as intervenções de Frederico Fonseca, mostrando aos mais velhos que os jovens podem dar uma ajuda ao trazerem novas ideias e uma atitude prática para as concretizar.

Positivas foram também quanto a nós, e sem menosprezo para os outros, as presenças do Eng. Luís e Soares e do Senhor Paulo da Silva que há muito tempo não víamos nestas lides, e, cuja experiência acumulada

em outras organizações podem ser de grande utilidade.

Não podemos no entanto terminar, sem salientarmos a intervenção de Francisco Salvador que afirmou, e quanto a nós muito bem, que a melhor homenagem que poderíamos dar aos nossos pioneiros, seria restituir-lhes a nacionalidade, pois como afirmou, seria uma certa hipocrisia homenagear alguns pioneiros portugueses que deixaram legalmente de o ser. Como citou o Francisco Salvador o momento parece oportuno, sobretudo se considerarmos que actualmente está a governar Portugal o partido, (PSD), que afirmava quando na oposição que o assunto não estava resolvido em virtude da opinião contrária do PS.

No ponto acima mencionado permitimo-nos discordar da opinião do Dr. Nuno Bello, que afirmou que embora compreendesse o que foi exposto não achava que fosse a ocasião indicada para esse assunto. Na nossa modesta opinião todas as ocasiões e pretextos são bons para que justiça seja feita.

De qualquer forma, etal como foimencionado não será o nosso Cônsul Geral a liderar a comissão organizadora que em breve será constituída, e, sendo assim, e com todo o respeito que o Dr. Nuno Bello nos merece, será esse grupo de portugueses a decidir dos projectos a realizar.

Apenas uma última chamada de atenção lembrando palavras pertinentes do Senhor Paulo da Silva: O não à "folclorização" das comemorações não deve ser um sim à intelectualização das mesmas, e, um equilíbrio das duas vertentes será eventualmente solução ideal pois não podemos esquecer a comunidade que temos constituída essencialmente por trabalhadores e gente simples.

## Consulado Geral de Portugal Comemorações dos 50 anos da chegada dos portugueses ao Canadá

No passado Sábado, dia 11, no Salão Nobre de Santa Cruz teve lugar o encontro para a apresentação pública das Comemorações dos 50 anos da chegada dos portugueses ao Canadá a ter lugar em 2003.

No referido encontro, foi apresentado aos presentes um grupo de pessoas da nossa comunidade que se disponibilizou para trabalhar nestas Comemorações.

Informo assim que, Maria Andrade - Padre José Arruda - Padre José Maria Cardoso - Manuel Carvalho - Frederico Fonseca - Alexandra Mendes - Manuel Moura - Joaquina Pires - Luís Soares - Domingos Vieira, para além de outras pessoas que no referido encontro manifestaram a sua disponibilidade para um envolvimento directo nesta iniciativa, participarão no próximo mês de Junho, numa reunião no Consulado Geral de Portugal, que terá como objectivo a escolha dos membros de um Comité Organizador das Comemorações dos 50 anos da chegada dos portugueses ao Canadá. Posteriormente, este Comité será formalizado e tornado público.

A Corporação da Missão Portuguesa de Santa Cruz e a todos os que puderam e quiseram participar nesta reunião, cumpre-me como Cônsul Geral de Portugal, agradecer a sua colaboração e empenho.

Nuno de Mello Bello

## Festas do Sr. Santo Cristo

Cont. da pág. 1

**Domingo, 19 de Maio**  
Missa solene às 2h30 da tarde (14h30)

As 16h30, saída da procissão pela rua Rachel, seguindo pela rua Clark até à Villeneuve, St-Urbain e Rachel, acompanhada pelas filarmónicas: Portuguesa de Montreal, Divino Espírito Santo de Lavale Nossa Senhora dos Milagres.

Após a procissão, arraial animado pela Filarmónica Portuguesa de Montreal e o conjunto Request.

### Segunda-feira, 20 de Maio

As 16h00, celebração da Eucaristia, seguindo-se arraial abrilhantado pela Filarmónica de Nossa Senhora dos Milagres e pelo conjunto Silhouette.

Vários divertimentos no parque da Igreja: arrematação, bazar, bebidas e petiscos.

### A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4117A, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Y7  
Tél.: (514) 844-0388  
FAX: (514) 844-6283  
E-Mail:

jornal@avozdeportugal.com

Adresse électronique:  
www.avozdeportugal.com



Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Publié par Typogal Ltée

**DIRECTEUR:** Armando Barqueiro;  
**DIRECTEUR-ADJOINT:** Carlos Jesus;  
**ÉDITEUR:** Valdalino Ferreira;  
**REDACTEUR EN CHEF:** Luís Tavares Bello;  
**COLLABORATEURS** - Au Québec: José de Sousa, Manuel Carvalho, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorba, Joviano Vaz, Karina Vilela, Dalila Palminha, Emanuel Pimentel, Adelaide Vilela, Paula Fernandes, Maria Conceição Correia et Vítor Gonçalves; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Paulo Cabrita, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Otava). Au Portugal: Augusto Machado et Lagoas da Silva; **COMPOSITION ET MONTAGE:** Valdalino Ferreira  
**PHOTOGRAPHES:** Manuel Ribeiro et Emanuel Pimentel; **SERVICE À LA CLIENTÈLE:** Silvina Ferreira; **PUBLICITÉ:** Eddy Silva et Silvina Ferreira; **PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC:** Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; **PUBLICITÉ AU PORTUGAL:** PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ldª, Calçada do Tojal, 38 - 5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.



Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada



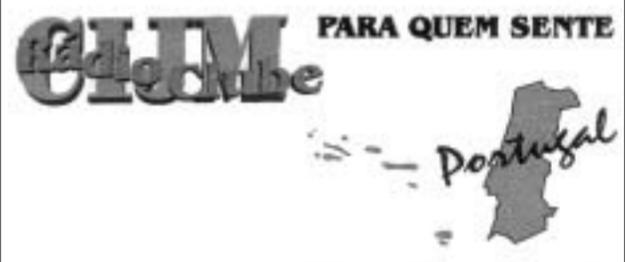
## F. IASENZA INC.

3266, Bélanger Este, Montreal  
10847, Pie IX, Montreal-Norte

**VENDA POR GROSSO E RETALHO**  
**AOS MELHORES PREÇOS E MELHOR**  
**QUALIDADE**

<b>Pernas de frango</b>	<b>.69¢</b> 10 Lb. ou mais
<b>Asas, Pernas e Pescoços de perú</b>	<b>.79¢</b> /LB
<b>Costeletas de Porco</b>	<b>\$1.79</b> 10 Lb. ou mais
<b>Salsichas frescas</b>	<b>\$2.49</b> /LB
<b>Carne moída magra</b>	<b>\$1.99</b> /LB

Reserva-se o direito de limitar as quantidades



**CIEM PARA QUEM SENTE**

### Oferecemos:

- Desporto
- Transmissões directas dos jogos de Futebol
- Noticiário
- Transmissão da missa

### SUPER ESPECIAL !!

**A partir de hoje, as primeiras novas 20 inscrições, estarão isentas do habitual pagamento de \$100.00. Apresente este cupão para ter direito a esta promoção**

4181, St-Dominique, Montreal H2W 2A7 Para mais informações: (514) 844-2456

## Sintra

## Eléctrico volta a fazer as delícias dos sintrenses

(Lusa) - O tradicional eléctrico entre a Ribeira de Sintra e a Praia das Maças regressa dia 15 de Maio aos carris fazendo as delícias dos sintrenses e dos turistas que podem agora reviver os passeios de anti-

mas especialmente o seu carácter lúdico.

Em declarações à Lusa, o vereador reiterou a intenção de realizar parcerias com privados e operadores de turismo de forma a que se possa, por um

da serra até ao litoral, passando a gestão do Eléctrico da Praia das Maças para as mãos da autarquia.

Quando a um eventual prolongamento da linha até à Estefânea, o vereador afirmou estar



gamente.

"Vamos fazer a volta reinatural do eléctrico precisamente no Dia Mundial da Família para enfatizar o eléctrico não só como meio de transporte, mas também de diversão e com cariz familiar", disse à Agência Lusa o vereador do CDS/PP da Câmara de Sintra, Lino Ramos.

Ao todo cinco eléctricos, três abertos e dois fechados, vão estar a funcionar durante os fins-de-semana, como uma carreira ordinária, mas também numa lógica de diversão e passeio até à praia, e durante a semana de forma a cativar a atenção dos turistas que ali poderão passear e apreciar o contacto com a natureza.

"Durante a semana, queremos também que as escolas façam passeios lúdicos nestes eléctricos, aprendendo ao mesmo tempo um pouco sobre a história deste meio de transporte e dos carris, de forma a preservá-los, e contactando com os guarda-freios", salientou Lino Ramos.

Segundo o autarca, a periodicidade das viagens semanais deste ex-libris da vila de Sintra será no entanto ajustada à procura, já que a ideia não é a massificação do eléctrico como meio de transporte, até pelos elevados custos que representa,

lado, financiar o eléctrico e, por outro, reduzir o custo dos bilhetes, que por agora vão custar um euro.

A intenção da autarquia de prolongar o percurso do eléctrico a partir da Ribeira de Sintra tornou-se realidade quando o executivo aprovou a 26 Julho de 2000 a empreitada de execução de um novo lanço, orçada em mais de 543 mil contos.

Com a exploração do serviço a cargo da Câmara de Sintra, o eléctrico da Praia das Maças retomará então a viagem pelo verde de Sintra até à orla costeira.

Uma viagem que, apesar de não ser longa, tem sofrido ao longo destes anos várias interrupções, como aconteceu no Verão passado em que nem sequer circulou.

Nos últimos anos de funcionamento, o eléctrico esteve "às moscas" devido ao elevado custo das passagens e ao tempo para fazer a viagem. O fracasso da sua exploração levou também à mudança de "tutela" do Eléctrico.

A empresa responsável pela concessão, Stagecoach, deixou-a no ano passado pelo prejuízo que causava devido à falta de interessados em fazer uma viagem que atravessa o verde

a estudar a viabilidade do projecto.

"O nosso objectivo é levar o eléctrico até à Estefânea, mas existem alguns problemas relacionados com a degradação da linha, em algumas pontas até inexistente, e ao declive do resto da via", frisou Lino Ramos.

Para o vereador, a data possível para o futuro funcionamento desta carreira é 2004, ano em que se comemora os 100 anos do eléctrico, nascido a 03 de Abril de 1904 com o objectivo de trazer benefícios sociais e desempenhar um papel relevante no desenvolvimento e progresso das povoações que passou a servir.

## Luso-canadianos temem pelo futuro da RTPi

(Lusa) - Muitos luso-canadianos estão apreensivos com as notícias acerca da reestruturação da RTP, com a privatização de um dos canais e a retirada da publicidade ao outro, por acreditaram que a movimentação também vai prejudicar a RTPi.

Os portugueses contactados pela Agência Lusa em Toronto acreditam que "o problema da RTP foi criado pelos sucessivos governos que serviram de tutela à empresa televisiva estatal".

Arménio Terra diz que "não queremos ser penalizados pelos muitos erros que os governos fizeram quando, em campanhas eleitorais, e fora delas, querem instrumentalizar a RTP".

Um seu colega, que preferiu não ser identificado, insiste em que "todos os governos, logo que estão no poder, têm por tendência encher de elementos seus os departamentos da RTP, pondo muitos dos outros em prateleiras quase douradas", o que faz com que "haja gente a mais naquela estação, gente que ninguém quer ter a coragem de pôr a trabalhar ou de despedir".

Para Carmen Antunes, "o próprio primeiro-ministro Durão Barroso tem demasiadas culpas no cartório, já que foi num Governo em que participou que se aboliu a taxa", que seria "uma das grandes fatias do rendimento da estação televisiva".

Acreditam muitos que "não haverá nenhuma empresa privada que fique com a RTPi ou mesmo com a RTP África, o que pode implicar que os dois departamentos tenham os dias contados", como observa Arménio Terra.

O que o Governo pretende fazer "é dar um passo atrás, na resolução do problema, quando o que deveria fazer era dar um passo em frente, com nova criatividade e nova forma de encarar as actuais dificuldades", considera Guilhermina Torres.

"Reestruturar e melhorar não é, de forma alguma o que pelos vistos o Governo quer fazer", acrescenta.

Para muitos, a preocupação maior tem a ver com a RTPi, que serve muitas centenas de milhares de portugueses a viverem no estrangeiro, segundo um conselheiro das comuni-

dades que entende só se pronunciar oficialmente quando em reunião do CCP.

"Desmantelar o serviço públi-

co da RTP não é mais do que abrir as portas a gente que quer mesmo é dominar através da informação", acrescentou.

## Música

## Festival de jazz de Montreal

(Lusa) - A 23ª edição do Festival Internacional de Jazz de Montreal realiza-se este ano de 27 de Junho a 07 de Julho, e terá 150 concertos em 11 dias.

Peter Gabriel, Wynton Marsalis, Charlie Haden, Toots Thielemans, Bill Frisell, Daniel Lanois, Herbie Hancock serão algumas das atracções deste ano do evento.

Na parte feminina os destaques vão para Lauryn Hill, Miriam Makeba e Marianne Faithfull.

Peter Gabriel e o director de teatro Robert Lepage vão estrear a peça "Zulu Times", um trabalho que engloba música, acrobatas e participação da plateia.



# Alivin

import & export

**PRODUTOS DISPONIVEIS NA S.A.Q.**

TINTOS		
• CalAos do Tanha	883355	\$21.50 (750ml)
• Condest-vel	883835	\$12.65 (750ml)
• Bela Fonte Jaen	902478	\$15.40 (750ml)
• Ramada	902452	\$ 9.55 (750ml)
• Pedras do Monte	902486	\$12.95 (750ml)
• Fonten-rio de Pegies	902437	\$17.45 (750ml)
• Porca da MurÁa	902338	\$22.90 (750ml)
• Romeira Palmela Doc99	904086	\$14.75 (750ml)

BRANCOS		
• Quinta do Mosteiro	903294	
• Vale da Judia	902445	\$17.50 (750ml)

VERDES		
• Quinta do Tarrío	892612	\$13.60 (750ml)
• Alvarinho Deu la Deu	902585	\$19.95 (750ml)

CERVEJA Super Bock335059		
		\$ 1.90 (330 ml)

PORTOS		
Quinta do Estanho		
• Vintage Character	952689	\$41.00 (750ml)
• Tawny	952218	\$36.50 (750ml)
• Blanc/white	952069	\$34.75 (750ml)
Quinta de Sta. EufEmia		
• Tawny 10 anos	733121	\$30.50 (750ml)
• Fine White	885020	\$14.45 (750ml)

OUTROS		
Licor maracuj- Ezequiel	153650	\$30.75 (750ml)
Centum Cellas	585349	\$53.50 (350ml)
(aguardente velha)		
Fim de SÉculo	585547	\$40.75 (750ml)
(aguardente velha)		

Disponível bremente na S.A.Q.

- Planície
- Morgado Sta. Catarina
- Reguengos branco
- Arca Nova
- Mirante branco
- Cova Juliana (espumante)
- Porto Tawny 5 ans (Quinta Sta. EufEmia)
- Porto McKenzie Very Old
- Porto Mckenzie 10 ans

4242 boul. St-Laurent, Montreal (QuÉbec) H2W 1Z3  
 Tel.: (514) 844-8532 Fax: (514) 844-8115  
 Email: alivincanada@hotmail.com



## Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviÁos financeiros

Tels.: (514) 282-9976

(514) 288-5177

Fax: (514) 848-0133

75, NapolÉon  
MontrÉal H2W 1K5

Mário da Silva C.d.'A.Ass.

Normand Langelier C.d.'A. Ass.

António Pereira C.d.'A.Ass.



## Agência de Viagens Lisboa

### Verão de 2002 LISBOA

#### Aceitam-se reservas

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano achat-rachat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Est - Montréal - Qc - Canada H2W 1E8

Tel: (514)844-3054 Fax: (514) 844-4924

Reconhecidos pela IATA e ACTA

# Comunidade

## A Pequena...

### Descubramos as massagens

(cont. da última edição)



#### Massagem "taoíste" chinesa personalizada

O óleo quente procura os seus ingredientes activos na farmacologia chinesa tradicional. Mistura de óleo de sésamo, Neem, medronheiro e de óleo essencial de sândalo e de jasmim, ele pode ser personalizado em função das necessidades da pele. A massagista começa o seu ritual por uma acariciadora massagem do rosto. Na testa, sobre as sobrancelhas, o contorno da boca, o queixo, os contornos do rosto e das faces. A alternância de pressões digitais, palpar-rolar e ligeiras

beliscaduras, reforça a tonicidade, a elasticidade e activa a micro circulação.

Segue-se uma pequena massagem nas orelhas que permite descontraír o corpo e o espírito em profundidade. Após algumas suaves estiradas da nuca, o crânio fica sob controlo. Num estado meio adormecido, aprecia-se com delícia, a massagem do corpo (lado cunho e lado face), que habilidosamente entremeia manobras envolventes, alisadas, repousadas, descontraídas numa modelação firme e dinamizadora.

Resultado : abandono de complexidades e recuperação de energia e tonicidade.

#### Massagem gomosa aromática

Este ritual de Java à base de especiarias de flores, de sal, de amêndoas piladas e de sândalo não tem igual para fazer uma pele macia e acetinada. Muito

por Caro

## Cartas à Redacção

### Lagoa — "Mar de cultura" com novos intercâmbios escolares

A Lagoa continua a desenvolver os seus projectos de Intercâmbio Escolar com a mesma convicção com que os iniciou há já alguns anos.

O próximo Intercâmbio Escolar será Tri-Cultural e pretende continuar o "ABRACO" estreito entre as populações escolares de Lagoa-Montreal-Taunton, bem como promover o sucesso escolar e a troca de experiências entre as comunidades Luso-Americanas, Canadianas e as do Concelho de Lagoa, Açores.

O objectivo será fornecer aos alunos uma experiência com a língua e cultura de um outro país como algo real, e não aquilo que somente surge nos livros a que muitas vezes estão cingidos. Conhecer as culturas de Lagoa, Montreal e Taunton, proporcionando aos alunos a oportunidade de melhorar a

aquisição e o domínio de três idiomas e estreitar e aprofundar os laços de convivência e amizade que duram desde há séculos nas nossas comunidades.

Este Intercâmbio Escolar Tri-Cultural envolverá a Escola Secundária de Lagoa-Açores, a Escola Secundária de Taunton-Massachusetts, USA e a Escola Lusitana de Montreal-Quebec. De cada escola foram seleccionados 6 alunos e um professor envolvendo assim uma população escolar de 22 pessoas contando com o coordenador dos intercâmbios escolares, Roberto Medeiros, vereador da cultura, da Câmara Municipal de Lagoa.

A semelhança dos outros intercâmbios já realizados anteriormente, houve uma aproximação entre as autarquias das respectivas escolas. Então, a Lagoa, depois de contar com a cooperação de Taunton, pode agora divulgar aos órgãos de comunicação social que Roberto Medeiros recebeu uma carta do Maire Gerald Tremblay de Montreal-Quebec, datada de 23 de Abril, dando conta do seu contentamento em se associar a este projecto que irá dar também aos jovens estudantes daquela cidade, a oportunidade de visitar e conhecer a "magnífica ilha de S. Miguel", assegurando em Montreal, toda a colaboração às comitativas escolares facilitando acessos a todas as instituições culturais e recreativas sob a alçada da sua

Câmara.

A delegação escolar da Lagoa sairá de S. Miguel em avião da Sata, a 21 de Junho e juntar-se-à à de Taunton em Boston, partindo juntas em Mini-Bus para Montreal no Quebec-Canada, onde chegarão na tarde do dia 22. Ali a comitiva anfitriã da Escola Lusitana de St<sup>a</sup> Cruz e suas famílias irá receber as suas congéneres de Lagoa e Taunton até ao dia 30 de Junho em suas casas.

Armando Loureiro o promotor da Associação dos Naturais e Amigos da Vila de Agua de Pau em Montreal, prepara e está a reunir apoios e cooperação junto das comunidades locais e as de Sainte-Thérèse (Mairie e Associação Portuguesa) com quem Lagoa já realizou um intercâmbio escolar em 1996 e tem laços de amizade e vai reforçá-los de novo com mais esta oportunidade, participando todo o grupo nas suas iniciativas e comemorações culturais do seu padroeiro (S. Pedro) e nas do Espírito Santo que ocorrerão então naquela vila irmã da Lagoa. A Câmara da Lagoa e Roberto Medeiros serve-se da cooperação de Armando Loureiro natural de Agua de Pau, concelho de Lagoa, com o propósito de apoiar pessoas da comunidade lagoense nas suas iniciativas culturais procurando assim aproximar a sua comunidade emigrada, à semelhança de apoios obtidos dos Amigos de Lagoa e Agua de

Pau, na América, para os outros intercâmbios já realizados com escolas de Fall River, New Bedford, Dartmouth, Taunton e Somerset, onde aqueles deram um contributo importante para o sucesso dos mesmos intercâmbios escolares.

Até 30 de Junho decorrerá um programa de intercâmbio que incidirá nos objectivos aqui inicialmente referidos e naquele dia as delegações de Lagoa e Taunton voltarão a casa, prevendo-se as duas próximas etapas deste Intercâmbio Tri-Cultural ocorrer em 2003.

A Lagoa tem experiência em Intercâmbios Escolares e tem sido elogiada por isso nos órgãos de comunicação social, nos Açores, na América e no próprio Canadá, por Escolas da Nova Inglaterra e a Universidade dos Açores contou em Abril 2001 com Roberto Medeiros para a realização de um Intercâmbio Cultural com universidades da Nova Inglaterra. Roberto Medeiros foi convidado para ir a Berkeley University, na Califórnia, realizar uma conferência sobre a sua experiência em intercâmbios escolares em Março de 2001, onde contou com mais de uma centena de interessados (alunos e professores).

Sobre intercâmbios escolares e outras actividades de carácter cultural e desportivo ou até social que a Câmara Municipal da Lagoa realiza poderá ser solicitada qualquer informação através do email:

robertomedeiros@netc.pt

Roberto Medeiros

Vereador da Cultura e desporto da Câmara Municipal de Lagoa-São Miguel - Açores

Filomena Gowzeia LL.B.  
AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gowzeia, Gowzeia

507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053



4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

#### •Fiscalidade

- Declarções de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

#### •Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

#### •Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

#### •Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

#### •Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

#### •TRATAMENTO PROFISSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM. Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

### DR. ALCINO DE SOUSA

#### CIRURGIÃO DENTISTA

TEL.: 499-1624

4270, Boul. St-Laurent, suite 209  
Montreal, Québec H2W 1Z3

### FERREIRA LEMPICKA Avocates

Adélia Ferreira  
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9  
TELEPHONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688

### CENTRE DENTAIRE DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE  
D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



4510, Cartier  
angle Mont-Royal  
527-8701



### Noivas -15%

em todos os modelos de cartões de convite

Typogal Ltee.

4117-A Boul. St-Laurent  
844-0388



Mosti Mondiale 2000

#### UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa?  
FaÁa negÚcio com quem o recebe todo o ano  
e com 100% de garantia.

Se quer alegria na sua casa, sem  
surpresas  
desagrad·veis, confie no



#### 35 variedades de mosto à sua escolha

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES  
DE 20 E 23 LITROS  
\$25.00 de desconto na compra de  
barris de 100 litros.

### NOVIDADE

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos  
importados de Portugal em carvalho e castanho,  
de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE  
É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco  
MOSTI MONDIALE 2000  
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

## Os direitos das mulheres



Por Augusto Machado

mais forte.

Nas famílias, entre rapazes e raparigas, eram sempre os meninos que tinham a preferência de ir à escola – as raparigas, essas, estavam condenadas aos trabalhos domésticos e ajudar os pais nos trabalhos da lavoura. Entretanto, em 1970, no Reino Unido, surgiram grupos de mulheres determinadas a lutar pelos direitos da mulher criando o Movimento de Libertação das Mulheres. Em Portugal, nos anos 40, Salazar extinguiu o Concelho Nacional de Mulheres e só depois de 1974, com a revolução de 25 de Abril, reconhecido o direito de associação, puderam as mulheres organizarem-se. Para o movimento feminino tem sido uma caminhada difícil e longa. Houve, através dos anos, inúmeros confrontos entre homens e mulheres. Os homens eram acusados de tudo e as mulheres eram apresentadas como vítimas indefesas, sem poder sobre as próprias vidas. Houve quem discordasse e em finais dos anos 80, após muitas discussões, o Movimento pelos Direitos das Mulheres desmantelou-se, evoluindo para outras formas de intervenção, como as organizações não governamentais (ONG), reconhecidas internacionalmente pelo papel importante na defesa dos direitos das mulheres.

Segundo estudos feitos  
Ver. pág. 14

No passado domingo, em Norte América, foi o dia da Mãe. Em Portugal tinha sido uma semana antes. Estou confuso. Haja quem explique porque não se celebra o dia da Mãe na mesma data em todo o mundo?

No dia da Mãe, aqui na Lusitânia, houve um amigo nosso que telefonou à sua mãe para lhe desejar um dia feliz, a boa senhora, que tivera pouca sorte com o casamento e tendo tido grandes dificuldades e sofrido amarguras para criar os dez filhos, respondeu: "Ai, meu filho! Nem me quero lembrar da escrava vida que passei". E recitou: - Alegrias e tristezas/ tudo por mim tem passado/ se às vezes me tenho rido/ muito mais tenho chorado.

Esta mãe, viúva, de quase 90 anos de idade, e porque os idosos recordam com mais facilidade o passado do que o presente lembrava-se, nitidamente, desses tempos em que a mulher, na sua grande maioria, era tratada como um objecto. Tinha deveres mas não tinha direitos. Ele mandava, ela obedecia ou então... era a lei do

## Contra a Maré

## Satúrnia — Letras e Estudos Luso-Canadianos

Por Amadeu Moura



**Navegar, é preciso!** Disse o poeta Fernando Pessoa. Malele imaginaria que seria a palavra de ordem do novo milénio.

**Navegar, é preciso!** Na Net. Sim, na teia mundial da Net. Não poderá ser outra coisa. As caravelas há muito que recolheram à doca seca da memória. Hoje em dia, navega a imaginação do poeta português através do mundo e a portugalidade na Net para resistir às ameaças da hegemonia da cultura americanizada.

Fernando Pessoa, graças à sua fertilíssima imaginação ou, então, seria para alimentá-la, nunca se saberá ao certo, abancava no Café Martinho para criar, idealizar, poetizar. E foi, muitas vezes, apanhado em flagrante de litro! Com absinto de 55°. E assim se foi, prematuramente, com uma cólica hepática. Tinha apenas 47 anos. Entre muitas obras, deixou uma que é considerada como uma das maiores obras literárias da história da

humanidade, o **Livro do Desassossego**. E a frase que serve de introdução a esta crónica: **Navegar, é preciso...**

Naveguemos pois no sítio da [www.manuelcarvalho.8m.com](http://www.manuelcarvalho.8m.com) para ficarmos a conhecer os valores literários da Diáspora portuguesa. Esta recolha é um trabalho digno de registo. Uma obra colossal que merece a maior divulgação possível, por várias razões. Serve para mostrar aos portugueses que nunca saíram de Portugal que, **cá fora**, também se é Portugal e se divulga a cultura lusa. Serve de mostra aos criadores lusos que, doutro modo, teriam dificuldade em divulgarem as suas obras. Serve também de elo de ligação entre as diversas comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo. Em suma, é um excelente trabalho de recolha e pesquisa. Parabéns ao autor e demais colaboradores.

Convidamos os leitores a consultarem o sítio **Satúrnia**, nome do barco que transportou, em 1953, os primeiros emigrantes portugueses contratados até ao Canadá. Dentro de um ano, festejar-se-á o 50º aniversário dessa chegada. Começemos já a festejar a efeméride, dando uma espreitadela ao sítio da NET. Será uma boa e simples maneira de homenagear os pioneiros...

## Um Governo obrigado a agir

Por Fernando Cruz Gomes



O Governo Português já está. Aesbracejar contra dificuldades mil. Aolhar o além e as miragens que poderão ser traduzidas numa melhoria do estado geral da Nação. Miragens que, aos poucos, estão a ser menos miragens... e mais reais. Parece dramática a situação económico-social do país. Inverter a marcha das realidades económicas bem difíceis parece não ser tarefa fácil. E nem sequer pode haver o "engodo" de querer agradar... porque agradar, hoje, pode significar desagradar depois.

E que as "ondas de popularidade" atrapalham sempre um Governo. Quem quer agradar a um certo eleitorado, tendo em vista o horizonte imediato, acaba sempre por desagradar à maior parte do povo. E dos livros e ainda não há muito, em Portugal, houve provas mais do que evidentes de que os que tentam usar paninhos quentes na solução de problemas acabam sempre por se deixar enredar em tricas de comadres e... acabam por perder eleições. Só que, este Governo que

Portugal tem agora disse, desde logo, ser um "governo para quatro anos". E de tal maneira o disse que a Durão Barroso foi pedido que engolisse determinados sapos vivos... e desse a mão a um dos seus "inimigos de estimação". Se é um governo para quatro anos, não há que duvidar. Terá de desencadear a batalha da verdade. Falou em "apertar o cinto"? Pois que o aperte a todos. Que jogue com a mesma dinâmica na RTP, no Euro 2004 ou na Função Pública. Agora... porque, se o não fizer agora... arrisca-se a não o fazer, já que a meio do mandato, e como é dos livros, terá de começar a olhar para as próximas eleições... e aí mandar às malvas a tal necessidade de "apertar o cinto", até pode voltar a precisar das tais "ondas de popularidade".

Não houve grande preparação do público. Falharam aí as assessorias governamentais que, por cada acção impopular - e tantas terão de ser tomadas - deveriam actuar no sentido de explicar, por notícias simples mas assimiláveis, que... seria para bem de todos a tal medida impopular. Falhou o grupo da frente da Informação estatizada. Bom será que não volte a falhar. Legitimar cortes e medidas de austeridade aos olhos do público - sobretudo em Governo que se diz e se pretende honesto - não é coisa difícil. Até por que o público, ao votar como votou, não há muito, sabe muito bem

Ver. pág. 14



**Accord Travel Inc.**  
e  
**air transat**

Para  
informações e  
reservas  
consulte hoje  
mesmo o seu  
agente de  
viagens

*Sempre que vá a Lisboa  
viaje com o  
profissionalismo, a  
segurança...  
E o conforto com que  
sempre Sonhou...*

*Viaje com a Accord Travel  
a partir de*  
**549.00** +taxas

**ASSEMBLEIA GERAL**

**CONVOCATÓRIA**

Convocam-se os membros da Caixa de Economia dos Portugueses de Montréal para uma Assembleia Geral Ordinária, que se realizará às 15 horas, do dia 18 de Maio de 2002, no

*Hotel Renaissance Salão Mont-Royal – N° 1  
3625 Avenue du Parc, Montréal*

para apresentação do Relatório Anual aprovado pelo Conselho de Administração, contendo o Balanço Financeiro, o relatório das actividades do Conselho de Verificação e de Deontologia e outras informações tais que prescritas pela lei. Será efectuada também a eleição para os lugares vagos nos órgãos de gestão da Caixa. Haverá também um período reservado a perguntas e respostas sobre as actividades da Caixa.

Os membros que desejem propor uma candidatura, incluindo a candidatura de um dirigente actual, devem enviar uma proposta por escrito, em envelope selado e dirigido ao secretariado da Caixa até às 15 horas do dia 14 de Maio de 2002. Esta proposta, deve ser assinada pelo candidato designado, e deve indicar o posto para o qual é proposta a candidatura.

Esta Convocatória foi decidida por ordem do Conselho de Administração no Décimo sétimo dia do mês de Abril do ano dois mil e dois.

*Eduardo Dias, Secretário*



**Desjardins**

**Caisse d'Économie des Portugais de Montréal**

# Comunidade

## Ao Correr da Pena

Por Joviano Vaz



Quebeque

7-A Pena de Morte nos Estados Unidos: soma e segue

### Suplemento de Rendimento Garantido

O Governo Canadiano remete a cerca de 2 milhões de pessoas idosas com fracos recursos, uma ajuda adicional de cinco biliões de dólares por ano. Trata-se evidentemente do Suplemento de Rendimento Garantido.

Para ter direito a este suplemento é necessário preencher um pedido especial ao Ministério Federal do Desenvolvimento dos Recursos Humanos.

Este suplemento é renovado cada ano pois que a sua admissibilidade depende do rendimento do ano precedente.

Note-se que os limites de rendimento são revistos quatro vezes por ano de acordo com o aumento do custo de vida.

Se não tiver a certeza de ter direito a este suplemento comunique com o desenvolvimento dos recursos humanos por intermédio do telefone 1(800) 277-9915.

### Aumento do regime de seguro-medicamentos

O regime de seguro-medicamentos vai ser alterado com a finalidade de reduzir os custos, mas a indústria farmacêutica e a população vão contribuir de maneira substancial.

O governo tem como finalidade com esta alteração, economizar cerca de noventa milhões de dólares por ano.

Pormais estranho que pareça existem indivíduos que não pagam, (não se sabe bem como) a contribuição mensal ao regime o que por ano custa a módica soma de 35 milhões de dólares aos contribuintes.

O custo dos medicamentos tem aumentado de maneira substancial e segundo o Ministro da Saúde, François Legault temos todos de assumir este aumento.

Note-se que o regime público de seguro-medicamentos apresentou o ano passado um défice de 400 milhões de dólares.

Para cada contribuinte o aumento é de 37 dólares por ano, isto é, o prémio anual do regime passa de 350 para 422 dólares.

Quanto ao pagamento individual de cada receita ela passa de 25% para 27%.

O que o Senhor Ministro não diz, certamente por esquecimento político, é que o custo dos medicamentos aumentou de 1000% em dez anos. Simplesmente escandaloso. E esta?

### O fim do Aeroporto de Mirabel

Mirabel o aeroporto ultramoderno construído em 1975 vai deixar de existir. Assim o decidiu a direcção de ADM (Aeroportos de Montreal).

Foi assim confirmado o que toda a gente já sabia: a ignorância e a incompetência acabaram por ter razão e o Aeroporto de Mirabel vai

praticamente deixar de existir. Todos os voos de passageiros vão ser concentrados em Dorval. Mirabel guardará apenas os voos de carga.

Afirmo e sei que tenho razão (não sou o único) que em 1975 o Aeroporto de Dorval deveria ter sido encerrado. E o que de resto estava previsto.

Nunca se estabeleceram infra-estruturas a manter Dorval em funcionamento foi e é um desastre.

Dorval é como um velho automóvel. Pode mudar-se o motor, a transmissão ou os pneus o carro será sempre velho.

Assim acontece com Dorval. Este aeroporto vai continuar obsoleto e ultrapassado pelo tempo.

Os habitantes de St-Laurent de resto queixam-se do barulho e da poluição. E as coisas vão piorar.

Mas os dirigentes de ADM como incompetentes que são nada vêem e nada compreendem.

É o caos legitimado. Mas a esperança é que em 2016 tudo volte à normalidade.

Pará já Mirabel está de férias. Dorval envelhece e não irá longe.

A ver vamos.

### Projecto de lei sobre a clonagem humana

O Governo Federal acaba de apresentar em Otava quinta feira passada um projecto de lei que prevê a proibição de actividades inaceitáveis como a clonagem humana, mas autoriza a investigação sobre as células de origem embrionária.

O projecto, no entanto, não agradou nem a gregos nem a troianos, pois mesmo um certo número de deputados liberais manifestaram o seu desacordo.

De acordo com o projecto de lei os investigadores que desejarem trabalhar com células de origem embrionária terão de obter uma autorização do governo.

Os cientistas afirmam que as células de origem embrionária podem ser utilizadas para produzir tecido humano.

O projecto de lei em questão prevê que as pessoas que desejarem fazer dom de óvulos de esperma ou de embriões devem dar o seu consentimento por escrito.

Creio que a vida é sagrada. Poderá a ciência respeitar este princípio?

### A depressão e o trabalho

Muito se fala de depressão. Mas o trabalho, infelizmente acabou por ser também um meio de depressão.

Estatísticas recentemente publicadas dizem-nos que 66% das pessoas que responderam a um estudo sobre o assunto estão em depressão.

40% não ousam falar do problema aos seus patrões. 30% não conhecem os sintomas da depressão.

300000 quebequenses sofrem de depressão relacionada com o mundo do trabalho.

Este é um quadro bastante elucidativo da depressão no mundo do trabalho.

Resta perguntar: Quem pode resolver este problema?

Estamos assim num círculo vicioso e fechado hermeticamente que só as entidades patronais poderiam resolver.

### O consumo do álcool no Quebeque

Todos nós, pelo menos ao jantar, gostamos de tomar um copo de vinho. Bebido com moderação o vinho é salutar.

Por aqui no Quebeque tem-se visto nos últimos anos o vinho destronar a cerveja. Veja-se o que nos dizem certas estatísticas.

Consumo de álcool pelo menos uma vez por semana:

	2002	1991
Cervejas	27%	23%
Vinhos	29%	13%
Espirituosos	6%	4%

### Breve crónica de confraternização

## A Casa dos Açores do Quebeque festejou a sua Dominga do Espírito Santo

Por Joviano Vaz

Gosto de estar bem com os meus, isto é, com aqueles que nos Açores nasceram e que por estas paragens labutam, vivem e sonham.

Creio que sonhar é bem humano. Se o ser humano não sonhasse a vida seria mais pobre e mais limitada.

Ora os indivíduos como os povos não podem sistematicamente ficar limitados pelo quotidiano da existência. Para além do tempo e do espaço o sonho ocupa um grande lugar na nossa existência.

Creio que a vida é sagrada. Poderá a ciência respeitar este princípio?

E... viva o vinho.

### A Pena de Morte nos Estados Unidos (soma e segue)

O Estado de Alabama executou na última sexta-feira na cadeira eléctrica Lynda Lyon Block uma libertina de 53 anos condenada pela morte de um polícia em 1993 e que foi a primeira mulher a sofrer a pena capital naquele estado do Sul desde 1957.

Esta foi a nona mulher a ser executada depois do restabelecimento da Pena de Morte nos Estados Unidos em 1976.

Mas o drama desta execução é que ela foi a última pessoa a sentar-se na "Yellow Mama" que é o apelido dado à cadeira eléctrica neste estado.

Uma execução na cadeira eléctrica é um espectáculo degradante e desumano.

Foi por esta razão que a Assembleia Parlamentar do Alabama, adoptou uma lei proibindo execuções na cadeira eléctrica. A cadeira eléctrica será substituída por uma injeção letal.

Mas escândalo dos escândalos o texto legal só entrará em vigor no dia 1 de Julho.

Já é ter pouca sorte na escolha da execução.

Deixo-vos assim hoje nesta primeira crónica do ano de 2002.

Vou continuar a ler, a analisar e a anotar a actualidade.

Dela falarei dentro de três semanas.

## Colecção completa para a noiva, damas, mães e madrinhas

Salon de chaussures  
**Laria**  
6852, Plaza St-Hubert  
(514) 276-3789  
Especialista em tintura de calçado  
Tamanho 4 a 13, B a E

## Centre Buffet Antique

- Elegantes salas de recepção com capacidade para 50 a 600 pessoas
- Decoração ímpar de estilo Renascença
- Requintado menu gastronómico
- O local ideal para o seu casamento ou outra celebração

6086-88 Sherbrooke E.  
Montreal (Québec)  
Tel.: (514) 255-2922  
Fax: (514) 255-2067  
www.buffetantique.com

## Crónica sobre vinhos portugueses O Porto Vintage de 2000 e o tinto Chryseia

Por Amadeu Moura



A nossa última crónica veio demonstrar que estamos sempre em cima do acontecimento! Tínhamos divulgado, em primeira mão, que a colheita do ano 2000 seria uma declaração generalizada. Antecipámo-nos mesmo a jornais diários como o **La Presse** e o **Le Devoir!** Jacques Benoit dá a conhecer na sua tabela de prova que o Vintage 2000 atinge 19 pontos, numa escala de 0 a 20, considerando-o excepcional!

Já Jean Aubry, do **Le Devoir**, provou vários vintages produzidos pela família Symington, os Warre's, Dow's, Graham's, Smith Woodhouse e Quinta do Vesúvio, considerando que estes têm já a envergadura que os levará à posteridade.

Perante tais declarações de qualidade, resta aos apreciadores vigiarem a chegada dos vinhos ao Québec para fazerem as encomendas.

**E o Chryseia chegou...**

A família Symington aproveitou a sua ronda norte-americana para apresentar o seu novo vinho tinto topo de gama, primeira experiência, sem ser Porto. É o **Chryseia**, vinho elaborado com as castas touriga nacional e touriga franca. Este novo projecto contou com a colaboração de Bruno Prats, outrora castelão francês e produtor do famoso Clos d'Estournel. O objectivo era de fazer um «Barca Velha» à moda da família Sygminton! Parece que estão na boa via mas que ainda há arestas a limar. Se Jean Aubry só dá 3 estrelas e meio a este vinho que tem já preço de peso pesado, algo de errado há. Sem as cinco estrelas de excepção, a sua compra será mais do que duvidosa.

Muito poucas garrafas foram atribuídas ao mercado portu-

guês. Ainda só vi um único local onde esteja à venda em Portugal. E no Porto e cada garrafa custa a «módica» quantia de 11 contos!

Segundo declarações, a sua comercialização será feita através da praça bordelesa. O que causa espanto, já que os vinhos de Bordéus têm vindo a ser castigados no mercado, devido aos preços excessivos. Os amadores começaram a virar-se para outras denominações com preços mais em conta. Bordéus já está a pagar caro as suas extravagâncias e a sua escolha não nos parece ser uma das mais acertadas. Logo se verá.

A quanto será vendido no Quebeque?

Aceitam-se palpites...

### Bater para disciplinar?

Um marido tem o direito de bater na mulher para a disciplinar, desde que o espancamento não seja muito severo, não lhe parta ossos ou deforme o corpo, segundo decisão judicial reproduzida por um jornal do Dubai.

Segundo o diário "Gulf News", o tribunal de cassação do Dubai, a mais alta instância judicial do Emirado, determinou também que a mulher tem o direito a pedir o divórcio se o marido "a ferir, quer por palavras quer por actos".

A decisão do tribunal decorreu de um caso em que uma mulher pediu o divórcio, alegando que o marido a espancava com um cabo eléctrico ou uma vara, segundo o jornal.

O tribunal condenou o marido a pagar cinco mil dirhams (1.561 euros) remanescentes do dote e a entregar mensalmente dois mil dirhams (cerca de 62 euros) à mulher, a quem atribuiu a custódia dos filhos, um casal.

## O que quer uma mulher? A mulher quer um amigo, um amoroso e um companheiro que a compreenda (cont.)

Por Manuel Alves Louro



### 4 - A mulher precisa de ser escutada

Em geral, os casados não têm a mesma concepção da comunicação entre esposos. Para o homem, a comunicação é o meio de expor um problema, de pesar os prós e os contras, e de chegar a uma conclusão concreta. Ele não hesitará em interromper a mulher até que ela tenha "compreendido" onde ele quer chegar.

Para a mulher, a conversa é o meio de comunicar o pensamento e as emoções; ela falará as etapas, levar o tempo necessário; é-lhe necessário preocupar-se mais em provar a delicadeza dos sentimentos e a seriedade das intenções, do que ocupar-se do cabelo, do efeito que possa produzir o "Flash" da indumentária e das habilidades sexuais.

Se o homem quiser levar a bom termo o verdadeiro diálogo com sua esposa, tem de priorizar o plano das emoções em vez das soluções; principalmente saber escutar.

Na vida do casal, as palavras tomam por vezes sentidos diferentes dos que têm na realidade. Um pequenino elogio

é compreendido como uma crítica inofensiva, e uma crítica inofensiva como uma verdadeira crítica.

Em todo o diálogo, a reflexão positiva evita maus entendidos, contribuindo assim para uma melhor felicidade conjugal.

### 5 - A mulher não se apaixona tão facilmente como o homem, nem tão depressa

Com aparência menos sentimental, a mulher prende-se mais às considerações de ordem prática quando pretende escolher o companheiro de vida; procura, antes de tudo o homem com qualidades sólidas. Mesmo se deseja ardentemente encontrar o amoroso dos seus sonhos, no seu interior persiste a interrogação sobre a possibilidade de encontrá-lo, tal como o idealiza.

O homem por seu lado, se quiser conquistar a sua "estrela" deve ser paciente, não queimar as etapas, levar o tempo necessário; é-lhe necessário preocupar-se mais em provar a delicadeza dos sentimentos e a seriedade das intenções, do que ocupar-se do cabelo, do efeito que possa produzir o "Flash" da indumentária e das habilidades sexuais.

### 6 - A mulher sabe perfeitamente resolver qualquer problema, mesmo

se o processo que utiliza é diferente

O homem ataca os problemas de frente, prevê todas as hipóteses, escolhe a mais apropriada e age em consequência. A mulher pode ir sem delongas ao centro do problema, mas começa quase sempre por abordá-lo pela periferia, seguindo caminhos sinuosos.

A mulher quer, acima de tudo, que o homem respeite a sua maneira de ser e de resolver as dificuldades. Quando o homem se confronta com um problema, não o larga, convencido de que a solução que preconiza é a única para poder resolvê-lo. Resultado? Impacienta-se, zanga-se, fala "grosso" e acaba frustrado por não ter sido capaz de o resolver e ter feito má figura.

A mulher, tem mais tendência em deixar que o problema se resolva por si mesmo. Assim, com mais paciência, é capaz de deixar à criança o tempo necessário para se adaptar à nova professora, em vez de exigir que mude de classe imediatamente.

### 7 - A mulher precisa por vezes de estar sozinha

O homem teme a solidão; ela enoja. Certos maridos querem

Ver pág. 14



# 1º FESTIVAL DE CULTURA AÇORIANA

## PROGRAMA

### • Sexta-feira, dia 17 de Maio de 2002:

Local: Salão Nobre do Centro Comunitário de Santa Cruz, Montreal.

Tema: *A Cultura Açoriana no contexto Euro-Americano.*

Começo: 19:00 horas.

- Saudação das bandeiras com os respectivos hinos tocados por Filarmónicas Portuguesas locais.
- Discurso de abertura pelo Presidente da CDFCA.
- Palestra proferida pelo Prof. Doutor Eduardo Ferraz da Rosa, da Universidade dos Açores, subordinada ao tema: *“Padrões, perfis e imagens dos Açorianos na História da Cultura Euro-Americana”*.
- Porto de Honra.
- Exposições alusivas à temática do dia.

### • Sábado, dia 18 de Maio de 2002:

Locais: Centre Jacques Auger, Centro Comunitário Português Amigos Unidos e Salão Paroquial da Comunidade Católica Portuguesa do Divino Espírito Santo (cidade de Gatineau).

Tema: *A Cultura Açoriana no contexto Euro-Americano.*

Começo: 17:00 horas.

- Saudação das bandeiras com os respectivos hinos tocados pela Filarmónica de Nossa Senhora de Fátima de Hull.
- Discurso de abertura pelo Presidente da CDFCA.
- Inauguração de exposições no Centre Jacques Auger (ficarão patentes ao público até ao dia 25 de Maio).
- Palestra proferida pelo Prof. Doutor Eduardo Ferraz da Rosa, da Universidade dos Açores, subordinada ao tema: *“Padrões, perfis e imagens dos Açorianos na História da Cultura Euro-Americana”*.
- Porto de Honra.
- Actuação de grupos folclóricos de Montreal nos seguintes Centros Comunitários:
  - Salão da Missão Católica Portuguesa do Espírito Santo (19h30);
  - Centro Comunitário Português Amigos Unidos (20h00).

### • Sábado, dia 18 de Maio de 2002:

Local: Igreja de Santa Cruz, Montreal.

Tema: *Aspectos da religiosidade popular dos Açores.*

Começo: 18:00 horas.

Programa: (A ser divulgado pela Comissão das Festas do Senhor Santo Cristo).

### • Domingo, dia 19 de Maio de 2002:

Local: Igreja de Santa Cruz, Montreal.

Tema: *Aspectos da religiosidade popular dos Açores.*

Começo: 12:00 horas.

- Festa religiosa com programa a ser divulgado oportunamente pela Comissão das Festas do Senhor Santo Cristo.

### • Segunda-feira, dia 20 de Maio de 2002:

Local: Salão da Associação Portuguesa Nossa Sra. de Fátima de Laval

Tema: *Imigração quer dizer saudade.*

Começo: 19:00 horas.

- Actuação do Grupo Cultural “Voz da Saudade” oriundo da capital nacional do Canadá.

### • Terça-feira, dia 21 de Maio de 2002:

Local: Salão Nobre do Centro Comunitário de Santa Cruz, Montreal

Tema: *Imagens da Imigração Açoriana em Québec.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra proferida pelo Dr. Duarte Nuno Lopes sobre a *“História da Imigração Açoriana no Québec”*.
- Lançamento do seu livro *“Peregrinação”*.
- Exposições de arte e cultura açorianas.
- Testemunhos da Imigração por pioneiros (Abílio Raposo e outros).
- Palestra sobre a *“História da evolução da comunidade Açoriana no Québec”* por Norberto Aguiar.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

### • Terça-feira, dia 21 de Maio de 2002:

Local: Centre Jacques Auger, Gatineau.

Tema: *No presente a sonhar o futuro.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra *“A educação: uma chave para o futuro da comunidade”* proferida pelo Grupo Carrefour Lusophone.
- Palestra *“A problemática dos jovens lusófonos”* pela estudante Sónia Melo da Universidade de Ottawa.
- Palestra *“A Minha Caminhada e a Caminhada da Comunidade”*, pela notária Elizabeth da Silva.
- Testemunhos *“A educação dos jovens açorianos”* (pelas professoras Olga Raposo e Maria do Carmo Raposo).
- Espaço para debate.
- Exposições de artesanato e arte açoriana.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

### • Quarta-feira, dia 22 de Maio de 2002:

Local: Salão Nobre do Centro Comunitário de Santa Cruz, Montreal

Tema: *No presente a sonhar o futuro.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra *“A educação: uma chave para o futuro da comunidade”* proferida pelo Grupo Carrefour Lusophone.
- Palestra *“A problemática dos jovens lusófonos”* pela estudante Sónia Melo da Universidade de Ottawa.
- Palestra *“A Minha Caminhada e a Caminhada da Comunidade”* pela notária Elizabeth da Silva.
- Testemunhos *“A educação dos jovens açorianos”* (pelas professoras Olga Raposo e Maria do Carmo Raposo).
- Espaço para debate.
- Exposições de artesanato e arte açoriana.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

### • Quarta-feira, dia 22 de Maio de 2002:

Local: Centre Jacques Auger, Gatineau.

Tema: *Imagens da Imigração Açoriana em Québec.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra proferida pelo Dr. Duarte Nuno Lopes sobre a “*História da Imigração Açoriana no Québec*”.
- Lançamento do seu Livro “*Peregrinação*”.
- Testemunhos da Imigração por pioneiros locais (alguns em vídeo).
- Palestra sobre a “*História da evolução da comunidade Açoriana no Québec*” por Norberto Aguiar.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

● **Quinta-feira, dia 23 de Maio de 2002:**

Local: Centre Jacques Auger, Gatineau.

Tema: *Esboço histórico das Festas do Divino Espírito Santo em Gatineau (Hull).*

Começo 19:00 horas.

- Palestra sobre “*O simbolismo das Festas do Divino Espírito Santo*” pelo Pe. Dr. Helder Fonseca Mendes, pároco da Sé Catedral de Angra do Heroísmo.
- Espaço para debate.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

● **Quinta-feira, dia 23 de Maio de 2002:**

Local: Casa dos Açores de Québec, Montreal.

Temas: *Razões que levaram à Emigração Açoriana, e Celebração do centenário do nascimento de Vitorino Nemésio.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra sobre “*A vulcanologia e a Emigração*” pelo Prof. Doutor Mário Alberto Alves Salgueiro da Universidade dos Açores.
- Palestra sobre “*Memórias e Saudades das Ilhas na Obra de Vitorino Nemésio*” proferida pelo Prof. Doutor Eduardo Ferraz da Rosa, da Universidade dos Açores.
- Exposições alusivas às temáticas abordadas e à pessoa e à obra de Vitorino Nemésio.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

● **Sexta-feira, dia 24 de Maio de 2002:**

Local: Centre Jacques Auger, Gatineau.

Temas: *Razões que levaram à Emigração Açoriana, e Celebração do centenário do nascimento de Vitorino Nemésio.*

Começo: 19:00 horas.

- Palestra sobre “*A vulcanologia e a Emigração*” pelo Prof. Doutor Mário Alberto Alves Salgueiro da Universidade dos Açores.
- Palestra sobre “*Memórias e Saudades das Ilhas na Obra de Vitorino Nemésio*” proferida pelo Prof. Doutor Eduardo Ferraz da Rosa, da Universidade dos Açores.
- Exposições alusivas às temáticas abordadas e à pessoa e à obra de Vitorino Nemésio.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

● **Sexta-feira, dia 24 de Maio de 2002:**

Local: Missão e Centro Português de Nossa Senhora de Fátima de Laval.

Tema: *Aspecto da religiosidade popular dos Açores.*

Começo: 20:00 horas.

- Abertura dos Impérios do Espírito Santo.

- Palestra sobre “*O simbolismo das Festas do Divino Espírito Santo*” pelo Pe. Dr. Helder Fonseca Mendes, pároco da Sé Catedral de Angra do Heroísmo.
- Espaço para debate.
- Demonstração e prova de produtos e iguarias de origem açoriana.

● **Sábado, dia 25 de Maio de 2002:**

Local: Missão e Centro Português de Nossa Senhora de Fátima de Laval.

Tema: *Sons e cantares dos Açores em Terras de Imigração.*

Começo: 19:00 horas.

- Mudança da coroa e bandeira para o Império da Trindade ao som da Filarmónica Portuguesa de Montreal.
- Arraial com a Filarmónica Portuguesa de Montreal.
- Apresentação e actuação de grupos folclóricos.
- Animação musical com o conjunto Request.
- Caldo da meia noite.

● **Domingo, dia 26 de Maio de 2002:**

Local: Missão e Centro Português de Nossa Senhora de Fátima de Laval.

Tema: *Aspectos da religiosidade do povo Açoriano.*

Participação especial de autoridades locais e representantes do Governo Regional dos Açores.

Começo: 10:00 horas.

- Içar das bandeiras ao som dos hinos tocados por três Filarmónicas portuguesas, seguido de Bodo de Leite.
- Cortejo da coroação, pelas 11:00 horas (com saída da casa do mordomo, Sr. José do Rego).
- Eucaristia da Festa do Divino Espírito Santo, pelas 12:30 horas, com a presidência de Sua Ex.<sup>a</sup> Revm.<sup>a</sup> André Rivest, Bispo Auxiliar de Montreal, e co-presidência do Pe. Dr. José Vieira Arruda. Homilia proferida pelo Pe. Dr. Helder Fonseca Mendes.
- Sopas tradicionais do Espírito Santo, pelas 14:30 horas.
- Arraial pelas Filarmónicas e animação musical pelo conjunto Request, a partir das 18:00 horas.

● **Segunda-feira, dia 27 de Maio de 2002:**

Local: Château Royal, em Laval.

Começo: 19:00 horas.

- Jantar de encerramento do 1.º Festival de Cultura Açoriana com a presença do Sr. Presidente do Governo Regional dos Açores, Carlos Manuel Martins do Vale César e sua comitiva, bem como entidades políticas locais e comunidade portuguesa.

A Comissão Directiva do  
*1º Festival de Cultura Açoriana*  
**CONVIDA**

Muito cordialmente todos os Açorianos(as) e a comunidade em geral, a participarem no jantar de encerramento do *1º Festival de Cultura Açoriana*, com a presença do seu convidado de honra, Sua Excelência, Sr. Carlos Manuel Martins do Vale César, Presidente do Governo Regional dos Açores, que se realiza no dia 27 de Maio, pelas 19h00, no Château Royal, 3500 boul. du Souvenir, Laval  
Para reservas ou mais informações, contactar até ao dia 24 de Maio, com Mercês Resende dos Reis pelo telefone (450)978-5488 ou pelo fax (450)978-9768.

# Comunidade

## Programas da Régie des Rentes du Québec

O Club Oriental Português de Montréal e o Centro de Acção Sócio-Comunitária de Montréal convidam os seus membros e a restante comunidade a um encontro de informação sobre os diferentes programas da Régie des Rentes du Québec (RRQ) incluindo o abono de família.

Este encontro de informação será feito com os funcionários da Régie des Rentes du Québec.

As pessoas interessadas em saber quanto irão receber e/ou se

todos os anos que trabalharam estão inscritos, deverão contactar com o CASCAM até sexta-feira dia 17 de Maio para permitir à RRQ de ter os dados das pessoas no momento do encontro. Somente as pessoas inscritas terão acesso ao seu dossier pessoal.

O encontro será no Club Oriental Português de Montréal, situado no 4000 de Courtrai em Montréal, na sexta-feira dia 24 de Maio às 7 horas e meia da noite (19h30).

Não falte a esta sessão de informação que certamente o/a irá ajudar a compreender melhor o sistema de pensões do Québec, derivadas do trabalho.

Para informações suplementares poderão contactar com o CASCAM através do número 842-8045.

Esperamos por si!

## EUA

### “Anjo da morte” foi condenado

O enfermeiro Efrén Saldívar, mais conhecido como o “Anjo da Morte”, foi condenado a seis penas de prisão perpétua pelo assassinio de seis doentes que tinha a seu cargo.

O enfermeiro confessou que entre 1996 e 1997 pôs termo à vida de vários pacientes no centro médico de Glendale, na forma de eutanásia. Saldívar, 32 anos, que assumiu os crimes perante a polícia, disse em 1998 ter morto “entre 100 e 200 doentes”, mas posteriormente retractou-se afirmando ter inventado esta história por se encontrar deprimido e querer morrer. As suas declarações deram lugar a uma investigação que comprovou a utilização do mesmo medicamento na morte de seis das suas vítimas, com idades compreendidas entre os 75 e 87 anos. Além das seis penas de prisão perpétua, o “anjo da morte” foi também condenado a 15 anos de cadeia por tentativa de assassinio de Jean Coyle, que sobreviveu e foi testemunha neste caso.

A polícia disse que o testemunho de Saldívar mudou tantas vezes que será difícil determinar o número exacto de pessoas que morreram às suas mãos.

Leia o nosso jornal na NET  
todas as quartas-feiras  
[www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)



**Belmira de Sousa**  
1927 - 2002

Com 75 anos de idade, faleceu em Montreal, no dia 12 de Maio de 2002, a Sra. Belmira de Sousa, natural de Varzia, S. Miguel, Açores.

Viúva de Manuel Medeiros, deixa na dor suas filhas Natália (Antonino de Melo), e Eduarda (Teófilo de Melo), seus netos Nancy (José António), Patrick (Melanie), Melanie (Joël) e Jason, suas bisnetas Shaina e Daijha, seu irmão João (Angela) e Glória, sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 14 de Maio, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire**  
4231 boul. St-Laurent  
**Eduino Martins (514) 270-3111**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e lhes manifestaram o seu pesar através da sua presença, palavras ou gestos de amizade. A todos um sincero Bem-Hajam.

Adeus tia Maria  
Eras muito alegre e feliz  
Não teremos mais a vossa companhia  
Foi Deus que assim o quis

Sofreste muito na última hora  
Com muita dor e paciência  
Tristemente a tua família chora  
A tua saudosa ausência

Quando teu corpo à igreja chegou  
Teus seis netos te levaram  
A tristeza no coração deles entrou  
E todos eles choraram

Mil nove centos vinte quatro nasceste  
Dia oito de Novembro  
Oito de Maio dois mil dois faleceste  
Com muita tristeza este dia relembro

Um filho, duas filhas e teu esposo amado  
Deixaste no teu último adeus  
Teu corpo foi sepultado  
Tua alma foi p'ros céus

*Carlos Martins*



**Maria do Coração de Jesus**  
1924 - 2002

Faleceu em Montreal, no dia 8 de Maio de 2002, a Sra. Maria do Coração de Jesus, natural de Quatro Ribeiras, Terceira, Açores, com a idade de 77 anos.

Deixa na dor seu esposo, Sr. Francisco Machado, seus filhos Francisco (Francisca Dias), Celeste (Feliciano Ferreira), Evangelina (José Carlos costa), seus netos Suzana, Sandra, Marco Paulo, Tania, Roberto e Jesse, sua irmã Nelde (Firmínio Lourenço), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no Sábado, dia 11 de Maio, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Santa, seguindo depois para o Mausoléu St-Martin, Laval, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire**  
4231 boul. St-Laurent  
**Eduino Martins, tel. 270-3111**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos um sincero Bem-Hajam!

## 1º aniversário



**Maria Costa Leste Tavares**  
20 de Abril de 1918  
12 de Maio de 2001

Querida mamã,

Faz um ano que fechavas os teus olhos docemente. Apesar da nossa mágoa, a nossa dor manifestou-se discretamente, como tu o desejavas. Apenas a ideia do fim do teu sofrimento nos ajudou a ultrapassar este vazio deixado pela tua partida. No entanto tu fazes-nos tanta falta. Por vezes gostaríamos de partilhar contigo as nossas alegrias, os nossos projectos... mas apesar de tudo, estamos convencidos que olhas sempre por nós!

Continua a ser o nosso anjo da guarda, o nosso guia e a nossa protectora.

Um abraço muito apertado e o nosso profundo eterno amor de todos nós e dos teus amigos em Portugal, Québec, todo o Canadá e noutras paragens.

*Lourdes, Norberto, Conceição e toda a família*



**Joaquim Martins**  
1916 - 2002

Faleceu em Peniche, Portugal, o Sr. Joaquim Martins, natural de Ribafria, Peniche, com a idade de 86 anos.

Viúvo de Leonor Costa Martins, deixa na dor seus filhos Victor (Lígia), António José (Irene), Conceição (Jorge), Teresa (Victor), João (Idália), seus netos Nancy (Joe), Sandy (Joe), Kathy (Luís), Cristina (João), Hélder, Jennifer, Sylvie, Catarina, Michael e Valerie, suas bisnetas Erica e Marisa, assim como outros familiares e amigos.

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor ou que de qualquer outro modo lhes manifestaram o seu pesar.

A todos um sincero Bem-Hajam!



**José Antunes Pereira**  
1945 - 2002

Faleceu em Montreal no dia 12 de Maio de 2002, com a idade de 56 anos, o Sr. José Antunes Pereira, natural de Vila Chã, Ponte da Barca, Portugal.

Deixa na dor sua esposa Sra. Gracinda da Cunha, seus filhos Carlos (Maria Helena dos Reis Lopes) e Alexandro, seu neto Ricardo, sogra Maria Gomes Branco, seus irmãos Luís, Maria (Anselmo Catalão), Manuel (Maria da Luz), Avelino (Carolina Gonçalves) e Rosa (António Alves), sobrinhos (as), assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar hoje, pelas 10h00, na Igreja de Santa Cruz. O corpo do extinto será trasladado para o cemitério do Barral em Ponte da Barca, Portugal, onde irá a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

**Alfred Dallaire**  
4231 boul. St-Laurent  
**Eduino Martins, Tel. 270-3111**

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos Bem-Hajam!

## ALASKA LEATHER

**Directamente da fábrica de cabedal**

**A melhor qualidade e modelos**

**Grande variedade de escolha**

*Estacionamento nas traseiras*

71, St-Viateur Este  
esquina St-Dominique  
Tel.: (514) 277-6259

## Uma tarde no Corte Inglés

Por Joel Neto



**A criança chorava: "La, la, la", e a minha irmã traduzia-me: "Estás a ver, Miguel? Já diz 'Mamá'". Amíúda insistia: "La, la, la", e a minha mãe atacava, orgulhosa: "Viste, Miguel? 'Vovó'!"**

Para a Érica

Ao princípio pensei que fosse uma brincadeira, um jogo inocente sem origem nem destino. Eles tinham acabado de aterrizar em Barajas, eu nunca havia visto a miúda e, na verdade, tudo aquilo que pudesse fazer-nos sorrir servia para absolver todo aquele afastamento e toda aquela solidão. A criança deu início a um cântico indecifrável: "La, la, la...", naquele seu jeito único de quem ri chorando, e então a minha irmã assinalou, com um sorriso: "Já viste? 'La-la' é passear. Está contente por termos vindo ver o tio..." Eu enterneci-me. Era óbvio que a rapariga não estava a falar de passeios coisa nenhuma, estava apenas a falar naquele seu jeito de quem ri chorando e fala chorando e come chorando e está calada chorando, como pouco depois vim a perceber - mas o som daquele cântico indecifrável e persistente fazia descer sobre nós uma certa aura de harmonia e, a partir de certa

altura, o ressentimento provocado pela minha súbita partida parecia de facto começar a desvanecer-se.

Depois, bem, depois os dias foram passando, a ordem da casa deteriorou-se, as prioridades foram-se atropelando e, ao fim de uma semana, o cântico da minha sobrinha já era menos uma fonte de comunhão do que uma tortura chinesa. No sábado sentámo-nos para decidir o que fazer às Vargens, que o velho nos deixara em herança, mas toda aquela irracionalidade deleitada perante a ladainha da criança levava-me à loucura. Arapariga chorava: "La, la, la", e a minha irmã traduzia-me: "Estás a ver, Miguel? Já diz 'Mamá'..." A miúda insistia: "La, la, la", e a minha mãe atacava, orgulhosa: "Viste, Miguel? 'Vovó'!" A pequena voltava: "La, la, la", e o meu cunhado despertava da sua letargia: "Olha, Miguel! Treze meses e já diz titio..." Estive para explodir: "Fiquem lá com a porcaria das terras, que não penso voltar ao monte nem sequer de férias!", mas em vez disso levantei-me, olhei pela janela e disse apenas: "Vamos ao Corte Inglés?"

Acho que, no fundo, quis dar-nos a todos uma segunda oportunidade. Eu e a Rocio havíamos decidido não ter crianças, e o facto é que toda aquela minha acidez podia não ser mais do que ciúme, um ciúme puro e animal de todas as atenções dispensadas à criança. Na verdade ainda ensaiei duas ou três graças a propósito da palração da miúda. Quando entrámos no shopping traduzi com sarcasmo o seu mais recente lamento como os três últimos versos do segundo canto dos Lusíadas. A mesa do restaurante sugeri em tom de escárnio que a moça estava a dissertar sobre as tensões étnicas no Extremo-Oriente,

pois acabara de dizer "Megawati Sukarnoputri" - eu tinha ouvido bem: "La, la, la!" Quando me dei conta do meu próprio ridículo, no entanto, baixei as armas e entrei simplesmente no jogo. Era claro que a rapariga não era um novo Einstein, mas o facto era que nenhum de nós triunfara verdadeiramente na vida e, portanto, também não se podia esperar muito da descendência. Bem vistas as coisas, não foi uma tarde desagradável: consegui convencê-los de que a secção de roupa infantil haveria de estar repleta de gente e passámos o resto do dia para trás e para a frente no piso da informática, à procura de uma placa de som para o meu portátil.

Não sei o que me reanimou o desdém pela criança, se um novo acesso de ciúme se o simples cansaço de ter a casa cheia - sei que quando os ouvi discutir as dificuldades de levar a rapariga de volta ao centro comercial, para uma tarde inteira à procura de cueiros e biberões, senti brilharem-me os olhos e ofereci-me de imediato para baby-sitter. Disse: "Deixem estar que eu fico em casa com ela", e quando eles chegaram ao shopping já nós estávamos numa clínica na Calle Ayala, a miúda de balão do Bugs Bunny atado ao dedo, com os seus olhos minúsculos girando em volta, eu à espera de que o neurologista de serviço me explicasse por que raio a cachopa, tendo mais de um ano, não dizia ainda uma palavra que fosse, nem papá nem mamá nem outra coisa nenhuma. O médico fez-lhe uma série de testes, bateu-lhe com martelos

nos joelhos para lhe conferir os reflexos, vendou-lhe os olhos pequenos para aquilatar-lhe a orientação e depois virou-se para mim, no seu castelhano toco de galego imigrado: "Não há nada de errado com a criança. Um pequeno atraso na fala, nada mais... Por outro lado, revela capacidades motoras acima da média." A seguir explicou-me tudo sobre as oito inteligências, a teórica e a prática e a musical e as outras todas, e rematou: "Cada um é para o que nasce. O Júlio Iglesias também não é muito esperto, e no entanto..."

Quando eles voltaram, ao princípio da noite, a miúda estava a um canto da sala, encaixada na aranha, e eu na outra ponta de relógio numa mão e braço erguido ao alto, como um juiz de pista no momento da partida. Foi uma fraqueza: a minha irmã zangou-se comigo, a minha mãe disfarçou um olhar preocupado, e quando a criança se sentiu pegada ao colo e me olhou com o seu olhar pequenino eu não fui capaz de dizer senão: "Vocês não percebem... Ela pode vir a ser uma grande atleta..." Eu e a Rocio voltámos a discutir fazer um filho, mas nunca seria fácil: empedernimos o coração e os ovários, e quando enfim vencêssemos todos os dissuasores de concepção de que nos atafulhámos ao longo dos últimos cinco anos já a lua iria alta e a idade avançada. Tenho ali o balão com o Bugs Bunny, porém, e não se passa um só dia em que não pense nas Vargens e não me consolem as saudades de ter cá a minha família.

## Escola Portuguesa do Atlântico 30º Aniversário

É já no próximo dia 26 de Maio pelas 13 horas nas magníficas instalações do Centro Comunitário Helénico de Montreal, (5757, Wilderton ave.), que a Escola Portuguesa do Atlântico vai comemorar o seu 30º aniversário.

Para sublinhar o evento que uma vez mais marca o fim do ano lectivo, a administração da escola decidiu fazê-lo com grande pompa, ou não se tratasse de um 30º aniversário.

Do programa que foi cuidadosamente elaborado além da habitual entrega de diplomas e refeição, (desta vez trata-se de um almoço), haverá ainda a participação de um extraordinário naipe de artistas entre os quais salientamos Sarah Pacheco vencedora entre outros do I Festival das comunidades portuguesas realizado no nosso país de origem, a Luso-Can Tuna a única tuna académica no Canadá, os famosos Mariachi-Figueiroa, os Ranchos Folclóricos Campinos do Ribatejo e Tatry (Polaco), um ilusionista e a Orquestra Prestige com a sua excelente música de dança.

Tudo se conjuga portanto para que a tarde do próximo dia 26



proporcione a todos os presentes momentos memoráveis.

Uma festa desta envergadura só é possível graças ao patrocínio do Banco Comercial Português.

Associando-se à dita festa o proprietário do Restaurante Estrela do Oceano, Senhor Henrique Laranjo convidou a Luso-Can Tuna a jantar no citado restaurante no dia 25 onde efectuarão o ensaio geral para o dia seguinte.

Para mais informações contactar pelos telefones: (450) 451-4045, (514) 366-2888 ou (514) 384-4241.

Leia o jornal A Voz de Portugal todas as

semanas no nosso sítio WEB

www.avozdeportugal.com

**VOYAGE 681, Jarry est**  
Licença do Québec

**algarve**  
Uma força na Comunidade

**Super especial Verão - Julho**

**P. Delgada** A PARTIR DE :  
PARTIDA DE TORONTO **\$659\*** +TX.

**Funchal** A PARTIR DE :  
PARTIDA DE TORONTO **\$769\*** +TX.

**Lisboa** A PARTIR DE :  
PARTIDA DE MONTREAL **\$799\*** +TX.

\* Lugares limitados

**273-9638-277-1934**

**LES ALIMENTS C. MARTINS**  
123, Villeneuve Este  
(entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel  
•Carignan •Grenache •Pinot noir  
•Cabernet •Sauvignon •etc...

100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado

**SUPER ESPECIAL DE MAIO**

Compre 10 baldes de mosto e obtenha 1 balde GRATUITO

Outros especiais :

•GRELOS "ANDY-BOY" •COUVES •ETC...	Azeite extra-virgem <b>\$45.00/12litros</b>
---------------------------------------	--

**Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho**

Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
•hospitais •"dépanneurs"  
•crèches •ect...

Entrega no mesmo dia

Faça-nos uma visita ou contacte:  
Pessoal competente

**ALBANO SA ou CARLOS COSTA**  
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

**INTRACOMMAR INC.**

•Venda •Serviço •Reparação

Receba a  
**RTPi + GLOBO + SPORT TV + SIC**  
parabólicas de 18" ou maiores

**SISTEMAS**  
a partir de **\$249.00**

REPRESENTANTE DE:  
• BELL EXPRESSVUE  
• STARCHOICE

Reparações de receptores e parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle  
Prop.: A. Januário **364-0795**

# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR  
CANADIANO  
EM PORTUGAL  
EM 14-05-2002:**  
  
**1 EURO = 1.4169cD**  
  
**UM SERVIÇO DO  
BANCO  
COMERCIAL  
PORTUGUÊS  
TEL.: 287-3370**

## Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
  
**Tel.: (514) 499-0359**  
  
**HORÁRIO DE ABERTURA**  
  
Segundas, Terças e Quintas:  
9 às 15 horas  
Quartas  
9 às 17 horas  
Sextas  
9 às 12 horas

**URGÊNCIAS  
E SERVIÇOS PÚBLICOS**  
Ambulância 842-4242  
Clínica Portuguesa Luso 849-2391  
Polícia 9-1-1  
Bombeiros 872-1212  
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161  
Hospital Royal Victoria 842-1231  
Hospital Ste-Justine 345-4931  
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141  
Hospital de Montreal para Crianças 934-4400  
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQI) 842-6891  
Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**  
Ass. Angolana de Montreal 273-1425  
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612  
Associação Portuguesa do Canadá 844-2269  
Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647  
Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305  
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301  
Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077  
Casa dos Açores do Quebec 388-4129  
Centro de Ajuda à Família 982-0804  
Centro Português de Referência 842-8045  
Centro Comunitário do Espírito Santo 353-1550  
Clube Oriental Português de Montreal 342-4373  
Clube Portugal de Montreal 844-1406  
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577  
Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634  
Português de Montreal 739-9322  
Sporting Clube de Montreal 499-9420  
Sport Montreal e Benfica 273-4389

**IGREJAS**  
Igreja Baptista Portuguesa 484-3795  
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011  
Igreja Católica dos Paroquianos N. S. de Fátima de Laval 687-4035  
Igreja Evangélica Pentecostal 638-5546  
Igreja Pentecostal Assembleia de Deus 376-3210  
Igreja Cristá Vitoriosa 525-9575

**RÁDIO E TELEVISÃO**  
Rádio Centre-Ville 495-2597  
Rádio CFMB 483-2362  
Radio CIJM 844-2456

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638  
CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666  
FUNTASTIQUE ST-LEONARD 5765 Des Grandes Prairies 322-1030  
HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591  
LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA 355 Rachel Est 844-3054  
TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

**BOUTIQUES**  
BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

**CANALIZADORES**  
PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620  
672-4687

**CASAMENTOS**  
BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

**SPOSINA LUISA** 7250 Maurice-Duplessis R.D.P 494-1854  
www.mariagemontreal.com-sposinaluisa

**CLÍNICAS**  
CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391  
CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

**CONTABILISTAS**  
CABRAL & LOWENFELD 1010 Sherbrooke Oeste #920 874-0324  
GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

**CORTINADOS**  
VOGA DRAPERIES 4401 Boul. St-Laurent 843-6262

**DENTISTAS**  
DR. ALCINO DE SOUSA 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

**DISCOS/LIVROS**  
DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

**ESCOLAS DE CONDUÇÃO**  
ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon O 272-5779

**ELECTRICIDADE**  
ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

**FARMÁCIAS**  
FARMÁCIA TRANG 4274 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 844-6212

**FOTÓGRAFOS**  
PHOTO GALICIA 4065 St-Laurent 845-5335

**FUNERAIS**  
ALFRED DALLAIRE INC. 4231 St-Laurent 270-3111  
Eduíno Martins 862-2319  
Cel.:

**GARAGENS**  
ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

**IGREJAS**  
IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem HTTP://pages.infinit.net/igrejaviv 525-9575  
IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA PASTOR PEDRO FELIZARDO NEVES 6297 MONKLAND AVE. (514) 484-3795

**IGREJA PENTECOSTAL PORTUGUESA "UMA FAMÍLIA DE FAMÍLIAS"** 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueredo 376-3210

**IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA** 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

**MONUMENTOS**  
GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

**MÓVEIS**  
ARCA 4117 St-Laurent 842-0591  
IBÉRIA 4078 St-Laurent 845-5777  
MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028  
VIEIRA 4134 St-Laurent 842-2374

**NOTÁRIOS**  
M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 (por cima da Caixa Portuguesa) 843-5626

**EDUARDO DIAS** 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

**OURIVESARIAS**  
B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, suite 203 (450) 686-0026

**OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL** 3723, Boul. St-Laurent 843-8727  
**OURIVESARIA ZENITH** 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

**PADARIAS**  
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609  
www.pasteis-de-nata.com

**PSICÓLOGOS**  
Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

**QUIROPRATAS**  
DR. NEIL MARCO VIOLANTE DRA. CELINE MARTIN 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RENOVAÇÕES**  
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony 593-6649  
Dominique 842-6420

**RESTAURANTES**  
ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

**SOLMAR** 111 St-Paul E 861-4562  
**CASA MINHOTA** 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

**REVESTIMENTOS**  
ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

**TAPIS RENAISSANCE** 7129 Boul. St-Michel 725-2626

**SATÉLITES**  
LUMAR ELÉTRONICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

**TIPOGRAFIAS**  
TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257 Fax: 844-6283

**TRANSFERÊNCIAS**  
CORREIO PORTUGUÊS Para Portugal em qualquer banco ou caixa 4068 Boul. St-Laurent 987-7600

**VESTUÁRIO DE CRIANÇA**  
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282

**EM PORTUGAL**  
- Serviços de despachos alfandegários  
- Legalização de automóveis  
- Apoio aduaneiro  
- Troca de cartas de condução e todo o serviço inerente à Direcção Geral de Viação. (D.G.V.)  
  
**Manuel de Sousa**  
Tel : 011-351-96-401-6845

**Senhor Africano Fodé**  
Não há vida sem problemas!  
Para o vidente todos os problemas têm solução  
  
Quer encontrar o ente amado imediatamente?  
N.º hesite em contactar o mEdio vindo do centro mais importante do Mediummit.  
Dois heredit-rios de pai a filho. Prediz amor, dinheiro, trabalho, sa de, etc.  
Resolve todos os problemas de amor, regresso do ente amado, desenfeitamento, impotência sexual, emagrecimento. Especialista em trabalhos ocultos mesmo os casos desesperados.  
  
O mais importante É obter bons resultados.  
**Homens e mulheres encontram-se!!!**  
  
Tel. 843-3350 (próximo Metro Sherbrooke e rua St-Laurent)

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755  
  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Ang stias, Mau-olhado, Amarras, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho ã distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

**(514) 484-3795**  
  
**DE CORAÇÃO PARA CORAÇÃO**  
  
Uma mensagem de PAZ e ESPERANÇA 24 horas/dia  
  
**IGREJA BAPTISTA DE LÍNGUA PORTUGUESA**

Correctora de seguros de prejuízos de particulares  
  
**Maria Alice Macedo**  
*Conselheira em segurança financeira*  
  
**Seguros:**  
Vida, Hipotecário, Salário Invalidez, Doença grave  
  
**Investimentos:**  
Pensões de reforma, REER/RSSP Fundos de estudo, Investimentos  
  
**Seguros Gerais:** Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel  
  
Tel.: (514) 745-0425  
Cell.: (514) 915-3235

**MULTIPRÊTS**  
HYPOTHÈQUES  
  
**Celestino Andrade**  
Consultor em financiamento hipotecário  
  
*Os melhores juros domercado Transferências de hipotecas sem custos*  
  
**ABERTO AOS SÁBADOS**  
1094 rua Berri, Montreal  
Esc.: (514) 287-1211

**IMMEUBLES PRÉDIAL INC.**  
Courtier Imm. Agréé  
213, Rachel Este  
Esc.: 845-7201 - Res.: 337-1978  
Fax: 845-7202  
  
Casas à venda Montréal e arredores  
**NOVO NO MERCADO ST-HUBERT**  
Moradia c/4quartos, cave acabada c/sala familiar, cozinha e casas de banho renovadas, e "bachelor" 3½. Transporte e escola próximo. Preço \$118.000 negociável.  
  
Para mais informações, contacte Victor Raposo Agente afiliado há 30 anos ao serviço da comunidade

**RE/MAX**  
**EXCELENCE INC.**  
Courtier immobilier agréé  
  
**ANTÓNIO BAPTISTA**  
  
**AVALIAÇÃO GRATUITA**  
**CHOMEDEY**  
5 QUARTOS  
Grande residência muito espaçosa, 5 quartos, sala c/lareira, piscina interior  
  
**ANJOU**  
RENDAS 45.000\$  
Grande prédio 6x40, 2x30, próximo de transportes e outros serviços.  
  
**TRIPLEX EM ROSEMONT**  
COZINHA NOVA  
1x50, 2x30, grande sala familiar, coz. renovada, cer. mica, porta  
  
**CONDO EM ANJOU**  
Condominium 3 andar, 2 quartos, sala c/lareira, ch., o moderno, garagem,  
  
**ROSEMONT**  
TRIPLEX  
Grande triplex em frente ao Jardim  
  
**ANJOU**  
Condominium, sector privado, 2qts. sal o c/lareira. Portaria. Estacionamento p/2carros  
  
**Se pensa vender ou comprar é só chamar**

**PRECISA-SE**

Operários c/exp. em pavé-uni e muros, asfalto. Bom salário e benefícios sociais.  
**David Tavares**  
(514) 992-6669

Precisa-se de 2 paisagistas c/exp. em pavé-uni, asfalto. Trabalho em Laval. Salário baseado na experiência. Fundo de pensão possível. Contactar contramestre Walter Moniz  
(450) 963-3462

Pessoal para limpeza homem ou senhora.

**António**  
(450) 979-7292

Empregada doméstica/limpeza às quintas-feiras, c/referências.  
277-9286

Operadoras c/experiência em máquinas simples e overlock, para confecção de roupa para senhora. Trabalho ao domicílio.  
845-6680

Companhia de construção de telhados procura operários.

(514) 321-3963

Costureira e estofador c/exp. em estofos. Para mais informações.  
8370 Bombardier  
ou tel.: 328-6553

Restaurante de fina cozinha italiana, precisa de empregado de mesa com o mínimo de 5 anos de experiência. Apresentar-se e procurar o proprietário no:

540 Boul. Marie-Victorin  
Boucherville

Padeiro de preferência com experiência de forno.  
522-4115

Ajudante-cozinheiro(a) c/exp. para restaurante na Petite Itálie. Trabalho diurno.

Apresentar-se no  
65 St-Zotique Este  
entre as 9h - 11h A.M.  
de seg. a sexta

Couple concierge para edifício c/44 apts., zona C.D.N., tempo parcial. Fornece-se 3Q. Rua Van Horne próximo da Darlington. Deve falar francês.  
**Hortense**  
738-4301

Pessoa com carta de condução para distribuir este jornal a comerciantes em Montreal, às quartas-feiras das 9h00 às 13h00 aprox. Preferência pessoa reformada ou que já não faça parte do mercado de trabalho.  
**Silvina**  
844-0388

Concierge para bloco de 46 apts. na zona portuguesa. Deve ter conhecimentos em renovação: Pintura, iplastre, canalização, elétrica e cerâmica e falar inglês. Bom salário. Fornece-se grande 5Q c/todas as utilidades e estacionamento.  
843-7782

Pessoal p/trabalho geral e soldadores c/s experiência.  
**Manuel Silva**  
Cadroporte  
700 Boul.Industrial, Blainville  
Tel. (450) 434-4748

Operários de construção civil para trabalhar em telhados.  
**Teresa ou Augusto**  
376-0862

Paisagistas c/exp. em pavé-uni e muros. Deve possuir carta de condução.  
323-2527

Costureiras c/exp. para alterações em roupa de homem e senhora. Trabalho no Sears de Laval, LaSalle e Pte.Claire.

**Sr. Mateus**  
(450) 682-1200 #468  
Ou (514) 212-7789

Operadoras de máquinas simples e overlock para trabalho, em casa, em modelos e produção.  
270-4444

Condutor c/carta de ligeiros para distribuição de produtos alimentares.  
845-0164

URGENTE casal que fale francês e que possua carro para trabalho à noite em Laval aos fins de semana. 12.55\$/hora.

(450) 471-4451  
(514) 530-8879

Uma a tempo inteiro para residência em Ahuntsic, 2 crianças 7 anos e bebé. Pode residir. Meiga e autónoma. Tarefas domésticas. Referências. Urgente.  
(514) 962-4951

Empregado de mesa responsável, conhecimentos de inglês e francês e com alguma exp. Excelentes condições de trabalho. Salário a discutir.  
**Sr. Fonseca**  
842-5454 Fax: 849-9605

Pessoal especializado em bricklayer, com carta da C.C.Q. precisa-se também de ajudantes dando-se possibilidade de ajudar a tirar a carta da C.C.Q.

**Norberto**  
Maçonnerie Martins  
(514) 630-3434  
cel.: (514) 865-4958



**Joaquim Violante**



**ANJOU:** Duplex, semi-dedicado, renovado, \$235 000.  
**ANJOU:** Duplex, semi-dedicado, \$245 000.

**MERCIER:** Duplex geminado, em muito bom estado. Não necessita nenhuma reparação. Livre. Perto do Metro Langelier.

**N.ROSEMONT:** Duplex, grande duplex, grande terreno, renovado c/piscina, \$245 000.

**REPENTIGNY:** Duplex geminado, renovado c/garagem, \$245 000.

**VILLERAY:** Duplex geminado, renovado c/garagem, \$245 000.

**N.ROSEMONT:** Duplex geminado, renovado c/garagem, \$245 000.

**VILLERAY:** Triplex, bons rendimentos, \$245 000.

**P.A.T.:** Cottage c/3 qts, esquina de rua, \$135 000.

**REPENTIGNY:** Duplex, piscina int. \$135 000.

Esc.: 354-6240  
Cell.: 249-2898  
Res.: 251-1465

Máquina de lavar loiã comercial marca Hobart, em estado novo.  
993-4439

**VENDE-SE**

2 restaurantes fast food com muito movimento, 32 anos mesmo proprietário, por motivo de reforma.  
(514) 501-4720  
a partir das 15h00

Ar condicionado de 8,000 BTU e grande micro ondas.  
254-3978

Camião 2x4 GMC Sodomá 1993. 1200\$ negociável.  
**Mike**  
349-3225

Quarteira-Algarve, aluga-se 4Q(T2) na rua principal, a 100 metros da praia  
(514) 251-1451

Dodge Caravan Sport 98, 7 lugares, toda equipada, como nova, 103,000kms. \$11,000.00  
(450) 678-9990

**ALUGA-SE**

5Q na 14ª Avenida na zona St-Michel, próximo da Rua Louvain, Entrada p/maq. lavar e secar, 2º andar duplex.  
593-5385  
a partir das 18h

**DIVERSOS**

Senhor de origem italiana procura senhora entre os 55 e 70 anos de idade para assunto sério.  
729-6959

Senhora vive só, 66 anos de idade deseja conhecer cavalheiro da mesma idade ou mais velho para fim de amizade sem compromisso, por favor quem tem compromisso não dá resposta.  
258-6534

Faz-se transferências de sistema de cassetes vídeo para Portugal e vice-versa. Também vende-mos transformadores para Portugal

**A.B.C. Electronics**  
4116, Boul. St-Laurent  
Tel.844-2461 Fax: 844-5689

**VENDE-SE**

Padaria e pastelaria estabelecida há longos anos no centro da comunidade. Boa clientela.  
Contactar Michel 246-6007

**VENDE-SE**

Na zona portuguesa, comércio especializado em artesanato português, revistas e jornais. Bom investimento.  
Abílio Santos

**Trans-Action Prestige**  
Courtier immobilier agréé  
(514) 386-0271

**RE/MAX**  
RE/MAX AMBIANCE INC.  
courtier immobilier agréé  
franchisé indépendant et autonome  
Esc. 382-0940  
Cel.: 497-6200  
**77 CASAS VENDIDAS EM 2000!**  
Avaliação gratuita

**L.D.R.**  
IMPECÁVEL  
Sector procurado, renovado com materiais de qualidade, cave terminada, lareira, garagem, pavé uni, grande terreno.

**VIMONT**  
109 000\$  
Impecável, cave terminada 2 cozinhas, 2 quartos de banho, lareira, grande terreno.

**Padaria \$39,000**  
Plateau, sector procurado, esquina de rua, com mais de 20 anos de existência. Boa clientela. Bom comércio.

**VILLERAY**  
Renovado VENDIDA  
578-582 rua De Liege.

**PLATEAU**  
VENDIDA  
4625-4627 Boulevard St-Laurent

**PRECISA-SE**  
Cozinheira (o) com boa experiência e empregados de mesa.  
Trabalho apenas aos sábados, em sala de recepções.  
Muito boas condições de trabalho.  
**Telefone: (514) 722-1424**

**RE/MAX**  
DU CARTIER INC  
Esc.: 281-5501  
**Olivia Paiva**  
**Joseph Oliveira**

**BROSSARD** moradia c/ 3 quartos, cave acabada c/ lareira, piscina, cozinha renovada, próxima de transportes. Terreno 7500'

**SAINT DOMINIQUE**  
Próximo da rua Beaubien, 15 apts. todos alugados, com garagem e estacionamento para 5 carros. Rendimento 82,000\$/ano.

**St-Hubert:** Espaço moradia com 3 quartos e mais dois na cave acabada, próximo de transportes. Excelente investimento.

**BROSSARD:** "Cottage" semi-dedicado, esquina de rua, todo renovado, 3 q.cama, cave acabada, piscina, grande terreno, estacionamento para 4 carros. Impecável!

St-Michel: 8x4Q, aquecimento elétrico, c/entrada para máquinas de

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
Longos anos de experiência ao serviço da comunidade  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012

**NOVIDADE**  
149.000\$  
**ST-MICHEL**-Rua tranquila. C/3 quartos fechados. Garagem. Venda rápida.

**Vender**  
169.000\$  
**Villeray**-Excelente duplex renovado c/batchelor e estacionamento

**Vender**  
**MERCIER - LANGELIER**  
Grande Triplex, com cave e garagem. Metro Langelier.

**NOVIDADE**  
129.700\$  
**ANJOU** - Bom "cottage" c/3 qts, grande terreno. Local muito sossegado.

**NOVIDADE**  
**PLATEAU**-6plex próximo estado ocup. 4Q 3andar. Rendimento anual: 32.580\$

**129.700\$**  
**LASALLE** Adj. Sudoeste próximo de Lasalle. Semi-comercial. Rend. 20.700\$

**LES PAVAGES ET TERRASSEMENT**  
**TERRA NOVA**  
(Rive-Sud)  
**PRECISA**  
operários com experiência em  
•Pavé-uni •Asfalto •Muros  
e "chauffer" com carta de condução classe 3.  
Bom salário

**Roberto**  
(514) 945-6702

# Comunidade

## A Casa dos Açores festejou..

Cont. da pág. 6

Assim tem sido o nosso destino por vezes trágico.

Nascemos rodeados pelo mar, o mar que nos ditou a nossa personalidade e quando partimos levamos connosco aquilo que somos e que nada nem ninguém nos pode tirar: "O amor pela herança que recebemos e a esperança que a vida que vivíamos pode ser melhorada".

Isto tudo vem a propósito do viver e da tradição colectiva.

Sim, porque os açorianos cultivam e sabem cultivar as suas tradições.

Uma delas é esta do Espírito Santo. Vinda quase dos confins da terra, por Portugal passando, aos Açores chegando criando raízes seculares.

As Festas do Espírito Santo são, antes de mais para nós. São culturais e culturais.

Por isso não morreram, atravessaram o tempo e o espaço e chegaram até nós com incompreensões de toda a ordem até da própria Igreja.

Mas isto é o passado.

Hoje vivemos no presente virados para o futuro.

E o futuro será nosso na medida em que o presente será o nosso guia.

E foi assim que a Casa dos Açores do Quebeque realizou mais uma vez os festejos em honra da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade.

E o que vi e o que senti deixaram-me perplexo e feliz ao mesmo tempo.

Perplexo por ver homens e mulheres de todos os quadrantes juntarem-se, planificarem e trabalharem gratuitamente com o único fim de guardarem uma tradição que de seus avós receberam e que com amor e devoção desejam transmitir aos seus vindouros.

Fomos à Igreja de "Saint Benoit" onde o Padre José Vieira Arruda celebrou com a competência que todos conhecem a respectiva "Coroação".

Depois foi o cortejo até à Sede da Casa dos Açores onde então pudemos todos confraternizar.

E que linda confraternização foi esta. Consistiu ela em agradável repasto, em música dos Açores interpretada com amor e saber pelo Grupo Folclórico da Caçorbec, em arrematações, etc.

Muita gente a assistir, muita gente a divertir-se, muita gente a fraternizar.

E este finalmente o encanto da festa: gente que se encontra, que fala, que partilha e que sabe divertir-se.

Finalmente registo um momento de grande emoção: "A partida da bandeira e da Coroa do Império para outros devotos que a partir de agora festejam também o Divino Paraclito.

Havia lágrimas nos olhos e emoção nos corações. Todos os anos se repete este gesto de despedida mas que afinal não é de tristeza pois o Espírito Santo continua presente em cada um de nós.

Bem fez a dinâmica Presidente da Casa dos Açores ao agradecer a todos os colabo-

radores da festa a sua dedicação. Nela saúdo todos os benévolos.

Sendo o Dia das Mães esta efeméride não foi mencionada no entanto como devia e as mães presentes mereciam um pouco mais que o cravos que lhes foram ofertados.

Quanto ao resto estão todos de parabéns.

Como diziam os latinos:

## O que quer uma mulher?

Cont. da pág. 7

estar ao corrente de todos os feitos e gestos da esposa. Inquietam-se sempre que ela se afasta e escapa ao seu controlo; é o que se chama "maridos colantes"...

A mulher, ela, necessita de tempo livre para dar as suas voltas, para ler, para se mirar ao espelho, para sonhar, em suma para descarregar a bateria.

O homem não deve ofuscar-se com o facto da esposa não desejar estar sempre agarrada a ele, porque precisa de isolar-se de vez em quando para abrir as velas ao vento. No fundo, é bom para os dois porque por vezes a distância aproxima.

8 - O amor começa na cozinha

Amulher tem dificuldade em passar, sem transição, do papel de doméstica ao de esposa apaixonada. Se acreditamos nos especialistas de relações conjugais, para a mulher, o casamento feliz é baseado em grande parte na partilha das actividades domésticas.

Sem a partilha de encargos, risca-se a intimidade do casal.

"Virtus post nummos" (a virtude depois do dinheiro) o que neste caso significa que o dinheiro permitiu fazer a festa mas foi apenas um elemento de coordenação. O que valeu foi a fé e a dedicação dos que tornaram a festa possível.

Para eles a minha gratidão.

Depois do escritório (os deveres das crianças, as limpezas e a vida caseira), a mulher não pode mais. O stress faz cair a secreção de testosterona (hormona sexual que os homens e as mulheres produzem), o que provoca diminuição da libido e, até certo ponto, a repulsa inconsciente da intimidade amorosa.

Os maridos ocupam-se mais dos trabalhos domésticos quando as suas mulheres trabalham no exterior?

Segundo um estudo feito durante seis anos em mais de 1000 famílias, a participação dos maridos nas tarefas domésticas é em média de 18 minutos por semana!

Há maridos que não têm consciência do efeito da equidade doméstica nas relações amorosas.

Uma sondagem mostra que as mulheres têm só 25% do tempo de distrações dos homens. Uma mulher que moureja todo o dia, em casa e no exterior, chega ao fim exausta e, tendo a sensação interior de ser explorada, não tem mais gosto de proezas amorosas.

9 - A mulher quer ser a amiga do marido

A mulher não gosta de ser a mãe, a secretária e a criada do marido. Mesmo a jovem recém-casada que acha "adorável" o comportamento infantil do marido, depressa se aborrece de ser a única adulta na família. Ela quer que o seu companheiro de vida respeite os seus pontos fortes, se ocupe dos seus pontos fracos com indulgência e conte com a mesma atitude da sua parte. Esta reciprocidade de alma e coração define a amizade conjugal, base da harmonia na família.

O que quer uma mulher? Um amigo um amante e um companheiro que a compreenda. E o que quer um homem? Ah!... A mesma coisa! mas de sexo diferente.

## Os direitos das mulheres

Cont. da pág. 5

cientificamente, não há nada que um homem faça que uma mulher não possa fazer (às vezes até melhor!). Quantas, infelizmente, tiveram de se disfarçar de homem para lutarem em pé de igualdade no mundo masculino. Temos o exemplo de Públia Horténsia de Castro que, no século XVI, disfarçou-se de homem para poder frequentar a Universidade de Coimbra tornando-se a primeira doutora em Portugal ou o disfarce do Dr. Miranda (James) Barry no século XIX para poder frequentar a Escola de Medicina de Edimburgo - só descobriram na hora da sua morte que era mulher. É injusto, portanto, que as mulheres continuem, em muitos casos e em muitas sociedades, a ser discriminadas no emprego e, quiçá, por terem que conciliar todo o trabalho doméstico com a carreira profissional não tenham tido acesso a cargos de poder. Resultado: o mundo continua a

ser maioritariamente governado pelo sexo masculino. Inevitavelmente, há sempre quem pense que as mulheres já têm direitos a mais. Contudo, se observamos com atenção a vida das mulheres em todo o mundo, veremos que ainda têm muitos problemas por serem mulheres. Seja qual for o papel dos homens e das mulheres na sociedade, uma coisa é certa: não se pode negar que ele está a mudar - e a mudar muito rapidamente. E esta mudança, achamos que é para o bem do homem e da mulher. E o homem tem de adaptar-se a esta nova realidade.

Pensamento da semana: É difícil prever o que o futuro tem reservado para as gerações vindouras. Todavia, algo importante já aconteceu: embora a luta pelos direitos das mulheres ainda não tenha terminado, o mundo é hoje menos um mundo de homens do que foi durante muito, muito tempo.

## Um Governo obrigado a agir

Cont. da pág. 5

o que está mal e a quem assacar responsabilidades.

Para clarificar uma certa cena política, vamos ter, em breve, e bem visíveis, casos e factos que vão marcar uma determinada agenda pública. Para todos os gostos. Com um PS, agora algo comodamente, a virar à esquerda, demarcando-se das responsabilidades que lhe são assacadas pela situação em que deixou o país. E vamos ter o Governo a anular determinadas promessas feitas, já que - vai dizê-lo, e já o disse... - encontrou o país muito pior do que esperava. A quebra de certas promessas vai assim ser "justificada"...

E enquanto se espera pela comissão que vai apurar o verdadeiro défice de 2001... há quem abjure já este estilo de ser. Por muito que se confie no governador do Banco de Portugal, no Ministério das Finanças e no INE. E que até aqui... quando se não queria

resolver um problema... criava-se uma comissão. Muito "sábia". Uma comissão que... fazia que andava sem andar. Se se começam a criar tantas comissões - e já anotámos várias - mão nos parece que cheguemos, algum dia, a resolver os problemas que têm estado a ser aflorados.

O público não esquece tão facilmente as coisas. Dizer, todos os dias, que é grave a situação mais não é do que aguçar o apetite do público por saber onde é que está mal... e o que é que se vai fazer para sarar as feridas. E isso tem de ser dito.

Mesmo que esteja ainda a conhecer os cantos à casa, o Governo tem de dar o exemplo da austeridade que diz ir implementar, do "apertar do cinto", do ponto final de um certo esbanjamento. Não estamos, por agora, em tempo de falhar.

## Em Laval

### Festejos Divino Espírito Santo

Nos dias 24, 25 e 26 de Maio, terão lugar na Missão Nossa de Fátima, 1815 rua Favreau, em Chomedey, Laval, as festas em Honra do Divino Espírito Santo. Do programa consta:

Sexta-feira, dia 24 de Maio

18h00: celebração da Eucaristia  
20h00: abertura dos Impérios  
20h30: actuação do grupo folclórico infantil "Estrelas do Atlântico" e do grupo "Do Velho Se Faz Novo"

Sábado, dia 25 de Maio

18h00: celebração da Eucaristia  
19h00: mudança da Coroa para o seu Império  
19h30: chegada dos carros

20h00: Arraial com a Filarmónica de Montreal e no Centro Comunitário com o grupo Request

21h00: actuação dos grupos folclóricos Ilhas do Encanto e Estrelas do Atlântico

24h00: caldo da meia-noite

Domingo, 26 de Maio

10h00: bodo de leite  
11h00: saída da Coroa da casa do mordomo, Sr. José Rego, 1675 Pilon, Chomedey, Laval, percorrendo as ruas: Terrasse Pilon, Pilon, St-Martin, Gérard, Gatineau, Goyer, Gaboury e Favreau, com a presença do Presidente do Governo Regional dos Açores, sua Excelência Sr. Carlos César, da Directora da Direcção Regional das Comunidades,

Sra. Alzira da Silva, do Presidente da Direcção do I Festival da Cultura Açoriana, Sr. Eng. António Fernando Ázera da Silva

12h30: Eucaristia solene, presidida pelo Bispo Auxiliar de Montreal, sua Eminência André Rivest. Após a Eucaristia, segue a Coroa para o recinto dos impérios com a folia

14h00: sopas do Divino Espírito Santo

17h00: arraial com a Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval e no Centro Comunitário, com o conjunto Request

21h00: sorteio e sortes para as Domingas e apresentação do novo mordomo



## Export Depot

Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

8100(M) Transcanada, St-Laurent, Qc Tel.: (514) 745-9999



DESDE \$599

DESDE \$149

DESDE \$649

## Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



MULTISYSTEM VCR \$199 COM ESTE CUPÃO

\* UM POR FAMÍLIA



Fórmula 1

Michael Schumacher e Ferrari a vergonha escandalosa da F1



Por: Hélder Dias

director da Renault.

Mas vejamos o que se passou em Spielberg, na Áustria, um circuito com umas belas linhas rectas e dotado de curvas bem proporcionadas a espectaculares ultrapassagens, onde não faltou como é evidente, o factor acção.

No sábado nas "califs" foram dominadas por Rubens Barrichello, seguido de Ralf Schumacher e em terceiro lugar o outro Ferrari de M.Schumacher. Do quarto lugar partiria o outro Williams

grelha, a sua melhor da época. Quanto a Villeneuve esse largaria do 17º lugar. A Renault, por sua vez não foi feliz nas "califs" o que explica o 13º lugar de Button e a explosão do motor de Jarno Trully que obrigaria à neutralização da mesma.

Domingo depois de uma largada cheia de emoções o piloto nº2 da Ferrari Rubens Barrichello, apoderou-se rapidamente do comando da corrida, seguido de Michael Schumacher, que com uma certa facilidade, não encontrou problemas em deixar para traz o Williams/Bmw do seu irmão Ralf. Virtuoso, destemido foi o arranque de Villeneuve, saindo do 17º lugar da grelha, passando a primeira curva em oitavo, mas vitimado pelo tráfego e tentando a direita, encostava a roda esquerda ao Arrows de H.H.Frentzen, razão pela qual o comissário da FIA o puniu com uma passagem pelos "pit's". Sem dúvida alguma, o piloto canadiano fazia a sua melhor corrida da época, chegando a ocupar o terceiro lugar da prova, mas a uma volta do final o motor Honda do seu Bar negou-se a continuar.

Muito cedo os abandonos surgiram uns com problemas de ordem mecânica, outros de motor, caso de Panis à 23ª volta. Mas... à 28ª, um espectacular acidente vitimou Heidfeld da Sauber e Takuma Sato da Jordan tendo este último, sido transportado ao Hospital de Graz, sofrendo de contusões na anca. Sato ficaria hospitalizado para observações. Vitória muito controversa de Michael Schumacher que no final da prova e depois de ter oferecido o primeiro lugar do pódio e o trofeu respectivo a Rubens Barrichello comentava. "Não sinto prazer com esta vitória, foi um erro muito grande da Ferrari, se pudesse voltar atrás talvez tivesse reagido diferentemente. Rubens foi efectivamente mais rápido todo o fim de semana ele merecia a vitória final" Por seu turno Rubinho entristecido dizia: "Disseram-me para afrouxar deixando Michael ganhar a corrida e eu respeitei as ordens da equipa". A Federação Internacional do desporto automóvel convocou a Ferrari e os seus dois pilotos para se apresentarem no dia 26 de Junho ao Conselho Mundial do Desporto Automobilístico, para justificação do "incidente" no G.P.da Áustria.

Classificação Final do G.P.da Áustria

1-Michael Schumacher	Ferrari	1h33,51,562
2-Rubens Barrichello	Ferrari	
3-J.Pablo Montoya	Williams/Bmw	
4-Ralf Schumacher	Williams/Bmw	
5-Giancarlo Fisichella	Jordan/Honda	
6-David Coulthrad	McLaren/Mercedes	
7-Jenson Button	Renault	
8-Mika Salo	Toyota	
9-Allan McNish	Toyota	
10-Jacques Villeneuve	Bar/Honda	

Classificação de Pilotos

1-Michael Schumacher	54 pontos
2-J.P.Montoya	27
3-Ralf Schumacher	23
4-Rubens Barrichello	12
5-David Coulthrad	10
6-Jenson Button	8
7-Nick Heidfeld	6
8-Kimi Raikkonen	4
9-Eddie Irvine	3
10-M.Webber	2

Próximo encontro a 26 de Maio no Grande Prémio de Mónaco. Ate lá, seja prudente nas estradas e siga o velho conselho... se conduz não beba.



Barrichello, roubando-lhe o primeiro lugar, de uma corrida, na qual o piloto brasileiro dominou de princípio ao fim. Triste decisão dos altos responsáveis da Ferrari, que não somente estragaram o final de um extraordinário espectáculo, como ao mesmo tempo se "marimbaram" para os milhares de espectadores ali presentes e espalhados pelo mundo.

A Ferrari, que renovou na semana passada o contrato de Rubens Barrichello, festejava o acontecimento ridiculizando, direi mesmo, humilhando o seu piloto e projectando ao mesmo tempo uma má imagem da Fórmula1. Mas, porquê tudo isto quando ainda estamos no começo do campeonato? Mas afinal para que serve o Campeonato de Pilotos? Porquê não somente o de construtores? Valha-nos Deus Sr.Jean Todt mas, a sua reputação, já é, lamentavelmente bem conhecida! Não esqueçamos ainda que como director da equipa Peugeot Sport, e... quando do Paris -Dakar o Sr. escolheu o vencedor atirando a moeda ao ar entre Ari Vatanen e Jacky Ickx. Enfim mais uma vez triste...lamentável a vossa decisão. "O desporto automóvel é mais importante que a Ferrari, podemos viver sem a Ferrari" comentava Flavio Briatore

Pauleta recebe Diploma de Mérito de Ponta Delgada

O futebolista internacional português Pauleta recebeu o Diploma de Mérito Municipal de Ponta Delgada, como reconhecimento pela sua carreira ao serviço da selecção nacional e do clube francês Bordéus.

Nascido em São Roque, freguesia limítrofe à maior cidade açoriana, Pedro Resendes "Pauleta" conquistou recentemente os títulos de melhor jogador e marcador do campeonato francês, com 22 golos, os mesmos que Cissé, do Auxerre.

Na cerimónia de hoje, o futebolista recebeu, também, uma salva de prata oferecida pelo Santa Clara e uma camisola do Operário, dois clubes açorianos que representou enquanto jogou nas ilhas.

Para a presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, Berta Cabral, o jogador, que



representou os clubes espanhóis Salamanca e Deportivo de Corunha antes de ingressar

no Bordéus, "faz mais pelos Açores do que todas as campanhas publicitárias".

Destino...Almeirim!

No sábado dia 11 de Maio, realizou-se na cave da Igreja Santa Cruz, mais um jantar para angariação de fundos da equipa de Futebol Veterano de Anjou. Trezentas e tal pessoas responderam à chamada para encorajarem esta equipa de corajosos futebolistas.

Para os organizadores desta festa a presença de todos foi muito apreciada, pois sem a participação do público não poderiam atingir o objectivo para que tanto têm trabalhado.

Durante esse jantar foram apresentados os jogadores que irão representar o Canadá, o Quebec e mais particularmente a cidade de Anjou, assim como alguns membros da comitiva que acompanharam a equipa a Portugal.

Foi na segunda-feira dia 13 de Maio que a equipa de veteranos de Ville d'Anjou, partiu, rumo a Almeirim, no Ribatejo.

Um grupo de mais ou menos 30 pessoas, jogadores, organizadores, coordenadores, médicos, jornalistas, partiram rumo a Almeirim, onde do dia 16 a 19 de Maio participarão no XI Torneio Internacional de Futebol Veterano «Santeirrin», VIII Taça «Dinosaurus».

Idos do estrangeiro para participar neste torneio, estarão também presentes de Angola

(Velhas Guardas da Huila e Veteranos da Rádio Nacional de Angola), de Cabo Verde (Associação de Futebol Veterano da Praia), de França (Associação Portuguesa de Chartres, de Macau (Associação dos Veteranos de Futebol de Macau), da Suíça (Associação Portuguesa de Génève), da Madeira (Veteranos do Sport Club Marítimo),

de Portugal (Árvores Morrem de Pé) do Porto as Velhas Guardas do Clube Desportivo Trofense da Trofa, e obviamente os anfitriões Santarém/Almeirim.

E de louvar que o desporto veterano se encontre em tão boa forma e esteja tão bem representado nesta bela Região do nosso país e há que dar mérito aos organizadores locais e de Portugal que lutam para concretizar cada ano este evento

de desporto e confraternização.

O jornal A Voz de Portugal será representado por mim nesta deslocação, e aproveito para agradecer aos amigos e comerciantes, que me proporcionaram poder presenciar este Torneio em Almeirim. Tenho muito orgulho em responder ao convite que foi lançado a toda a imprensa, e tenho mais orgulho ainda em responder a este desafio como mulher, mas, sobretudo por seguir as pegadas do meu falecido pai que o fazia profissionalmente em Portugal, quando era jornalista da «BOLA». Nasci e vivi no futebol, a minha família tem raízes muito grandes ligadas com este desporto e espero poder relatar o melhor possível o que se vai passar em Almeirim.

Resta-nos desejar boa sorte aos Veteranos de Anjou, bons desafios, bom convívio, bom futebol e força rapaziada!!!!!!

Conceição Correia

**SUPRA PLUS ALUMINIUM INC.**  
 FABRICANT DE: RAMPES - ESCALIERS - BALCONS ET MARCHES  
 EN FIBRES DE VERRE (Estimation gratuite)  
 Prop. Giuseppe Gabrielli  
 Tél.: (514) 881-1866  
 Paget: 514-890-2826 • Fax: 514-881-1860  
 11632, 5è Avenue, R.D.P. H1E 2X4

**Château Princesse**  
 6452 Jean-Talon este, St-Leonard  
 Contacter Dominic ou Tony Moschella  
 Tel.: 253-3322 Fax: 253-7182  
 www.chateauprincesse.com

*A distinção com que sempre sonhou*  
 • 2 salas de recepção com uma magnífica decoração



## Futebol

Taça de Portugal

Por Carlos Sousa

jogam no estrangeiro e os eleitos são provenientes de 14 clubes.

### Os eleitos de António Oliveira

**Guarda-redes**  
Vitor Baía (Porto), Ricardo (Boavista), Nélsion (Sporting)

**Defesas**  
Fernando Couto (Lazio), Jorge Costa (Charlton/Porto), Rui Jorge (Sporting), Abel Xavier (Liverpool), Frechaut (Boavista), Beto (Sporting), Caneira (Benfica/Inter Milão), Jorge Andrade (Porto)

**Médios**  
Figo (Real Madrid), Rui Costa (AC Milão), Paulo Sousa (Espanhol), Sérgio Conceição (Inter Milão), Paulo Bento (Sporting), Capucho (Porto), Pedro Barbosa (Sporting), Petit (Boavista), Kenedy (Marítimo).

**Avançados**  
João Pinto (Sporting), Pauleta (Bordeaux), Nuno Gomes (Fiorentina)

### António Oliveira promete

«Tudo vamos fazer para merecer o crédito dos portugueses»

«O Kenedy aparece fruto de um excelente momento de forma»

«Iremos ter o Luís Figo ao seu melhor nível»

**Eusébio esperançado**  
«Esta selecção pode ultrapassar o feito alcançado pela de 66»

**Pauleta** «A motivação de estar no Mundial ultrapassa qualquer cansaço»

**Ricardo** «É o ponto mais alto da minha carreira»

**Pedro Barbosa** «Ficar de fora do Europeu foi a maior

### Sporting, 1 - Leixões, O Sporting conquista "Dobradinha"!

O Sporting venceu a Taça de Portugal ao derrotar o Leixões da 2ª Divisão "B", por 1-0 na final disputada no Estádio Nacional. Jardel marcou o golo sportinguista, aos 40 minutos. Foi a 6ª "dobradinha" na história do Sporting, 20 anos depois da 5ª, e a 13ª Taça de Portugal conquistada pelo Clube. Uma vitória num jogo difícil em que a exibição da equipa sportinguista ficou aquém das potencialidades demonstradas ao longo da temporada mas em que atingiu o objectivo pretendido: o triunfo nas duas

principais competições do futebol português.



### Sporting domina lista de convocados

**Kenedy é a surpresa**  
António Oliveira divulgou os 23 jogadores convocados para a fase final do Mundial. O extremo do Marítimo é a grande novidade numa lista que incluiu o benfiquista Caneira. Nove



António Oliveira e tuga a mascote do portuguesa do Mundial

frustração da minha carreira»

**Nélsion** «É o culminar de uma grande época»

**Jorge Andrade** «Espero começar a jogar mais»

**Rui Costa** «É legítimo sonhar com a final»

**Caneira** «Estar aqui é único»

**Frechaut** «Foi uma felicidade muito grande»

**Nuno Gomes** «Estou a cem por cento»

**Fernando Couto** «Este é um dia muito importante para mim»

**Kenedy surpreendido** «Este é um dos dias mais importantes da minha carreira»

Faltando 3 jornadas, eis a



classificação dos 3 primeiros (sobe 1) e dos 3 últimos (descem 3)

Zona Norte	
1-Leixões	76
2-Marco	74
3-Porto B	68

18-Bragança	38
19-Joane	37
20-Famalicão	35

Zona Centro	
1-Sp.Covilhã	73
2-Sp.Pombal	72
3-Torreense	67
18-Beneditense	31
19-Arrifanense	25
+20-Alcaíns	21

Zona Sul	
x-1-U.Madeira	77
2-Sporting B	65
3-Camacha	63
18-Atlético	38
19-Machico	36
20-Padernense	34

C-Campeão  
LC-Liga dos Campeões  
U-UEFA  
x-Sobe de divisão  
+Desce de divisão



### Liga dos Campeões

Real Madrid confirma presença na final!

Vitória em Barcelona garantiu qualificação

O clube "merengue" empatou no Santiago Bernabéu a um golo na partida da 2ª mão das meias-finais, depois de ter triunfado no Camp Nou no primeiro encontro por 2-0, e junta-se ao estreante Leverkusen na final da prova.

### Taça UEFA

Feyenoord vence a Taça UEFA!

No dia 8 de Maio, no seu Estádio De Kuip, em Roterdão, o Feyenoord defrontou e bateu os alemães do Borussia Dortmund, por 3-2, na final, depois de terem afastado o Inter, de Sérgio Conceição, e o AC Milão, de Rui Costa, respectivamente. O árbitro foi o português Vitor Pereira e Van Hooijdonk marcou por duas vezes. É a segunda Taça UEFA no historial do Feyenoord.

### Internacional

#### Jardel é Bota de Ouro!

Mário Jardel conquistou a Bota de Ouro, a segunda da sua carreira, com os 42 golos marcados na I Liga, que correspondem a 63 pontos. É a segunda vez na história do Sporting que um jogador vence o troféu de melhor marcador da Europa, depois de Yazalde, em 1973/74. Jardel ficou com quinze pontos de vantagem sobre os segundos classificados, Dario Hubner (Piacenza), Trezeguet (Juventus) e Thierry Henry (Arsenal), que marcaram 48 golos. O avançado sportinguista obteve o troféu, apesar de os golos no campeonato português valerem apenas 1,5 pontos e no italiano e inglês dois pontos.

Leia A Voz de Portugal na Internet

www.avozdeportugal.com



Licença R.B.O. 2669-8027-16

## Varina Aluminium inc.



Aníbal Ventura



Para tudo que diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior.

- Grades em diferentes cores e modelos.
- Coberturas de varandas
- Escadas com degraus em alumínio ou fibra.
- Fibras de vidro ou granito para balcões
- Portas, janelas, frentes comerciais, marquises,

VARINA ALUMINIUM e o seu proprietário há 28 anos ao serviço da comunidade, formam um símbolo de satisfação e garantia, agora mais próximo do coração residencial da comunidade.

VARINA ALUMINIUM inc.  
6327 rue Clark, Montreal, H2S-3H5

## LIQUIDAÇÃO FINAL

50% a 70% de desconto

Céramiques Solano

em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Italia, assim como colecções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, da Casa Sergio Leone, etc...

4833 Jean-Talon est  
Linha Verde 1-888-294-5514

727-6293

Importateur et Distributeur

